GEMENG
LEIDELENG

2026-2027

SCHOULBUET



ECOLE
FONDAMENTALE
LEUDELANGE
5, Place des Martyrs
L – 3361 Leudelange

Inhalt | Sommaire

Vorwort Préface	3
Stundenplan Horaires des cours	4
Schulferien & Feiertage 2026-2027 Vacances scolaires & jours fériés 2026-2027	7
Schulveranstaltungskalender Calendrier des manifestations scolaires	8
Zulassung der Schüler Admission des élèves	
Schülertransport Transport scolaire	9
Klassenaufteilung Früherziehung / Zyklus 1 Répartition des classes Précoce / cycle 1	16
Klassenaufteilung Zyklus 2 Répartition des classes cycle 2	18
Klassenaufteilung Zyklus 3 Répartition des classes cycle 3	20
Klassenaufteilung Zyklen 3+4 Répartition des classes cycles 3+4	22
Klassenaufteilung Zyklus 4 Répartition des classes cycle 4	24
Schulkomitee Comité d'école	28
Direktion des Grundschulunterrichts, Region Sanem Direction de l'enseignement fondamental, région Sanem	29
Die kommunale Schulkommission La commission scolaire communale	30
Elternvertretung Représentants des parents d'élèves	31
APECL (Association des Parents d'Élèves Concernés de la Commune de Leudelange)	
Kindertagesstätte SEA Maison Relais SEA	32
LASEP	33
Webseite Schule Leudelingen Site web école Leudelange	45
Mitteilung der Kirchengemeinde Communiqué de la paroisse Saint-Corneille	46
Schüler mit besonderen Bedürfnissen (EBS) Élèves à besoins spécifiques (ebs)	47
Nachhilfeunterricht zu Hause Soutien scolaire à domicile	48
Babysitting	49
Schulgesundheitlicher Dienst Santé scolaire	50
Centre pour le développement moteur CDM	52
Rückblick auf das Schuljahr 2025/2026 Retour sur l'année scolaire 2025/2026	54
Informationen Avis	56
Nützliche Adressen Adresses utiles	67



SEHR GEEHRTE ELTERN, LIEBE SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER

CHERS PARENTS, CHER•ÈRE•S ÉLÈVES,

Nach den wohlverdienten Ferien ist der Schulanfang stets ein besonderer und emotionsreicher Moment. Für die einen bedeutet er die Freude, ihre Mitschülerinnen und Mitschüler sowie ihre Lehrkräfte wiederzusehen. Für die anderen ist er mit Spannung und manchmal auch mit etwas Aufregung verbunden, eine neue Klasse, eine neue Lehrkraft oder neue Freundinnen und Freunde kennenzulernen.

Auch das neue Schuljahr verspricht wieder reich an Lernerfahrungen, Entdeckungen und Aktivitäten zu werden. Die außerschulischen Aktivitäten, die im vergangenen Jahr großen Anklang fanden, insbesondere die Angebote der LASEP und die Kurse „Art à l'école", werden fortgeführt. Sie bieten den Kindern neue Möglichkeiten, sich zu bewegen, kreativ zu sein und ihre Talente auch außerhalb des schulischen Rahmens weiterzuentwickeln.

Die derzeitigen Bauarbeiten rund um die Schule können zwar vorübergehend zu gewissen Verkehrsbeeinträchtigungen führen. Sie stellen jedoch einen unverzichtbaren Schritt bei der Neugestaltung und Aufwertung des Ortszentrums dar. Durch die Schaffung eines „Shared Space", in dem die Höchstgeschwindigkeit auf 20 km/h begrenzt wird, erhalten Fußgängerinnen und Fußgänger sowie Radfahrerinnen und Radfahrer mehr Raum. Vor allem aber wird dadurch die Sicherheit der Kinder verbessert.

Auch die Place des Martyrs vor der Kirche sowie der Vorplatz des Gemeindehauses werden vollständig neugestaltet. Die derzeitigen Parkflächen werden insbesondere durch mehr Grünflächen, ein Wasserspiel und einen Spielplatz ersetzt, um einen einladenderen und angenehmeren Begegnungsort für Jung und Alt zu schaffen.

Darüber hinaus können sich die Kinder über den neuen Bodenbelag in der Sporthalle freuen, der ihnen bessere Bedingungen für die Ausübung körperlicher und sportlicher Aktivitäten bietet.

Im Laufe des Jahres wird außerdem im Kultur- und Vereinszentrum „An der Eech" eine neue „Elternecke" eingerichtet. Dort können die Eltern Platz nehmen und bei einer Tasse Kaffee auf ihre Kinder warten, während diese an den verschiedenen Aktivitäten teilnehmen.

Im Namen des Gemeinderates danke ich allen Personen, die sich täglich für das Wohlergehen und die persönliche Entwicklung unserer Kinder einsetzen. Allen Schülerinnen und Schülern, dem gesamten Lehrpersonal sowie den Teams der Maison relais wünsche ich einen gelungenen Schulanfang und ein Schuljahr voller Entdeckungen, neuer Erkenntnisse, Erfolge und schöner gemeinsamer Momente.

Après des vacances bien méritées, la rentrée scolaire constitue toujours un moment fort et riche en émotions. Pour certains, elle est synonyme de joie de retrouver leurs camarades et leurs enseignants. Pour d'autres, elle s'accompagne de l'impatience et parfois d'un peu d'appréhension de découvrir une nouvelle classe, un nouvel enseignant ou de se faire de nouveaux amis.

Cette nouvelle année scolaire s'annonce une fois encore riche en apprentissages, en découvertes et en activités. Les activités parascolaires qui ont rencontré un grand succès l'année dernière, notamment celles proposées par la LASEP et les cours « Art à l'école », seront reconduites. Elles offriront aux enfants de nouvelles occasions de bouger, de créer et de développer leurs talents au-delà du cadre scolaire.

Les travaux actuellement menés autour de l'école peuvent certes occasionner certaines perturbations de la circulation. Ils constituent toutefois une étape indispensable dans la transformation et la revalorisation du centre du village. La création d'un « Shared Space », où la vitesse sera limitée à 20 km/h, permettra d'accorder davantage de place aux piétons et aux cyclistes et, surtout, d'améliorer la sécurité des enfants.

La Place des Martyrs, située devant l'église, ainsi que le parvis de la maison communale seront également entièrement réaménagés. Les espaces de stationnement laisseront notamment place à davantage de verdure, à un jeu d'eau et à une aire de jeux, afin de créer un lieu de rencontre plus accueillant et plus convivial pour petits et grands.

Les enfants pourront par ailleurs profiter du nouveau revêtement de sol du hall sportif, qui leur offrira de meilleures conditions pour la pratique des activités physiques et sportives.

Un nouveau « coin parents » sera également aménagé dans le courant de l'année au centre culturel et sociétaire « An der Eech ». Les parents pourront s'y installer et boire un café en attendant leurs enfants à la sortie des différentes activités.

Au nom du Conseil communal, je remercie toutes les personnes qui contribuent quotidiennement au bien-être et à l'épanouissement de nos enfants. Je souhaite à chaque élève, à l'ensemble du personnel enseignant ainsi qu'aux équipes de la Maison relais une excellente rentrée et une année scolaire riche en découvertes, en nouvelles connaissances, en réussites et en beaux moments partagés.



Vanessa Baldassarri ép. Demoling

1. Schöffin der Gemeinde Leudelingen
1ère échevine de la Commune de Leudelange

Schulanfang
Rentrée scolaire

15.09.26

Zyklus cycle 1
07h50 - 11h40

Zyklus cycle 2-4
07h50 - 12h05

STUNDENPLAN HORAIRES DES COURS

Aus internen und sicherheitsbedingten Gründen werden die Eltern gebeten:

- ihre Kinder vor Beginn des Unterrichts nicht über das Schultor hinaus zu begleiten
- nach Schulabschluss vor dem Schulgebäude auf ihre Kinder zu warten

Pour des raisons d'ordre interne et de sécurité, les parents sont priés :

- de ne pas accompagner leurs enfants au-delà du portail scolaire avant le début des cours
- de les attendre devant le bâtiment de l'école à la fin des cours

Zyklus 1 cycle 1

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07h50 - 08h45	☑	☑	☑	☑	☑
08h45 - 09h40	☑	☑	☑	☑	☑
09h40 - 10h35	☑	☑	☑	☑	☑
10h35 - 10h50	☆	☆	☆	☆	☆
10h50 - 11h40	☑	☑	☑	☑	☑
14h00 - 14h55	☑		☑		☑
14h55 - 15h45	☑		☑		☑

Pause | Récréation ☆

Unterricht | Cours ☑

Bemerkung

Alle Schulklassen des Zyklus 1 der Grundschule (die Schulklasse der Früherziehung inbegriffen) besuchen im Prinzip die Schule morgens ab 8 Uhr. Um jedoch die Kinder der Früherziehung allmählich an den Schulrhytmus anzupassen, können die Kinder in der **Früherziehung** während einer Anpassungsphase auf Anfrage der Eltern hin, zwischen 8 und 9 Uhr in die Klasse aufgenommen werden.

Remarque

Les classes du cycle 1 de l'enseignement fondamental (y compris les classes de l'éducation précoce) débutent en principe à 8 heures le matin. Toutefois, en vue de permettre une adaptation progressive des jeunes enfants de l'éducation **précoce** aux rythmes scolaires, une phase d'accueil peut être prévue entre 8 et 9 heures les matins à la demande des parents.

Zyklen 2-4 cycles 2-4

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07h50 - 08h45	☑	☑	☑	☑	☑
08h45 - 09h40	☑	☑	☑	☑	☑
09h40 - 10h00	☑	☑	☑	☑	☑
10h00 - 10h20	☆	☆	☆	☆	☆
10h20 - 11h15	☑	☑	☑	☑	☑
11h15 - 12h05	☑	☑	☑	☑	☑
14h00 - 14h55	☑		☑		☑
14h55 - 15h45	☑		☑		☑

Pause | Récréation ☆

Unterricht | Cours ☑

ZUSPÄTKOMMEN

Aus Respekt vor der Gruppe ist es von grundlegender Bedeutung, dass die Schüler pünktlich im Schulhof erscheinen. Zuspätkommen wird zusammengerechnet und als unenschuldigtes Fehlen im Entwicklungs- und Lernbericht („bilan intermédiaire“) des Schülers eingetragen.

RETARD

Par respect pour le groupe, il est d’une importance fondamentale que les élèves se présentent ponctuellement dans la cour d’école. Les retards seront comptabilisés et inscrits dans le bilan intermédiaire de l’élève comme des absences injustifiées.

NICHT-TEILNAHME

Wenn es dem Schüler nicht möglich ist an einer Aktivität teilzunehmen (z.B. Turnen, Schwimmen) ist es wichtig, Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mitzugeben.

NON-PARTICIPATION

Si l’élève ne peut pas participer à une activité, il est important de remettre à votre enfant une excuse écrite.



BETREUUNG

Eine Betreuung der Kinder des Zyklus 1 funktioniert, je nach Bedarf, täglich von 11.40 Uhr bis 12.05 Uhr. Die Eltern der Kinder, welche die Betreuung in Anspruch nehmen, sind gebeten ihre Kinder in der Kindertagesstätte, dem „Service d’éducation et d’accueil“ SEA (Maison Relais) einzuschreiben. Der „Service d’éducation et d’accueil“ befindet sich in der neuen Schule/Maison Relais „Faarwekëscht“, 2, rue du Lavoir.

Für jegliche Auskünfte oder Einschreibungen treten Sie bitte mit dem Personal der SEA in Kontakt.

SERVICE D’ACCUEIL

Un service d’accueil fonctionnera selon les besoins tous les jours de 11.40 heures jusqu’à 12.05 heures pour les enfants du cycle 1.
Les parents des élèves qui fréquentent le service d’accueil, sont priés d’inscrire leurs enfants au « Service d’éducation et d’accueil » SEA (Maison Relais), située dans la nouvelle école/maison relais « Faarwekëscht », 2, rue du Lavoir.

Pour toute question et inscription, veuillez contacter le personnel de la SEA.



Kontakt:
relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (Zyklus 1)
T. 621 466 417 (Zyklen 2-4)

Kontaktpersonen:
Christophe Diogo, Verantwortlicher SEA
christophe.diogo@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351 | 621 712 530

Contact :
relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (cycle 1)
T. 621 466 417 (cycles 2-4)

Personnes de contact :
Christophe Diogo, responsable SEA
christophe.diogo@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351 | 621 712 530

SCHULFERIEN UND FEIERTAGE 2026-27

VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS 2026-27

Die Schulferien und Feiertage sind wie folgt festgelegt
Les vacances scolaires et les jours fériés sont fixés comme suit

Ferien Vacances	Anfangsdatum (inbegriffen) date de début (inclus)	Enddatum (inbegriffen) date de fin (inclus)
Allerheiligenferien Congé de la Toussaint	Samstag 31/10/2026 samedi 31/10/2026	Sonntag 08/11/2026 dimanche 08/11/2026
Weihnachtsferien Vacances de Noël	Samstag 19/12/2026 samedi 19/12/2026	Sonntag 03/01/2027 dimanche 03/01/2027
Karnevalsferien Congé de Carnaval	Samstag 06/02/2027 samedi 06/02/2027	Sonntag 14/02/2027 dimanche 14/02/2027
Osterferien Vacances de Pâques	Samstag 27/03/2027 samedi 27/03/2027	Sonntag 11/04/2027 dimanche 11/04/2027
Pfingstferien Congé de la Pentecôte	Samstag 29/05/2027 samedi 29/05/2027	Sonntag 06/06/2027 dimanche 06/06/2027
Sommerferien Vacances d'été	Freitag 16/07/2027 vendredi 16/07/2027	Dienstag 14/09/2027 mardi 14/09/2027

Einzelne Feiertage Jours fériés	Datum Date
Allerheiligen Toussaint	Sonntag 01/11/2026 dimanche 01/11/2026
Nikolaustag Le jour de Saint Nicolas	Sonntag 06/12/2026 dimanche 06/12/2026
Weihnachten Noël	Freitag 25/12/2026 vendredi 25/12/2026
Stephanstag Saint Étienne	Samstag 26/12/2026 samedi 26/12/2026
Neujahrstag Nouvel An	Freitag 01/01/2027 vendredi 01/01/2027
Ostermontag Lundi de Pâques	Montag 29/03/2027 lundi 29/03/2027
Tag der Arbeit Fête du travail	Samstag 01/05/2027 samedi 01/05/2027
Christi Himmelfahrt Ascension	Donnerstag 06/05/2027 jeudi 06/05/2027
Europatag Journée de l'Europe	Sonntag 09/05/2027 dimanche 09/05/2027
Pfingstmontag Lundi de Pentecôte	Montag 17/05/2027 lundi 17/05/2027
Nationalfeiertag Fête nationale	Mittwoch 23/06/2027 mercredi 23/06/2027

Am Tag vor den Allerheiligenferien, den Weihnachtsferien, den Karnevalsferien, den Osterferien und den Pfingstferien werden die Schüler nach dem Unterricht am Freitagnachmittag um 15.45 Uhr beurlaubt.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi à 15.45 heures.



Die Feier der **1. Kommunion** wird am Sonntag, den **18. April 2027** stattfinden.

La fête de la **1ère communion** aura lieu le dimanche, **18 avril 2027**.

SCHULVERANSTALTUNGSKALENDER

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS SCOLAIRES

Coupe scolaire	28/05/2027
Schulsporttag Zyklus 3 & 4 Journée du sport cycles 3 & 4	07/05/2027
Schulfest Fête scolaire	02/07/2027
Schulsporttag Zyklus 1 & 2 Journée du sport cycles 1 & 2	14/06/2027

ZULASSUNG DER SCHÜLER

ADMISSION DES ÉLÈVES

Zyklus 1 Früherziehung
Cycle 1 Précoce

Die Früherziehung wendet sich an alle Kinder die das Alter von drei Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben.

Keine Zulassung in den Zyklus 1 Früherziehung wird im Laufe des Schuljahres (außer wegen Umzug in die Gemeinde) genehmigt. Obwohl die Früherziehung Teil des Schulsystems ist bleibt die Einschreibung fakultativ.

L'éducation précoce s'adresse aux enfants âgés de trois ans révolus avant le 1er septembre de l'année en cours.

Aucune admission au cycle 1 Précoce ne sera accordée en cours d'année (sauf déménagement). Bien que l'éducation précoce fasse partie du système scolaire, l'inscription est facultative.



Zyklus 1 (Vorschule)
Cycle 1 (enseignement préscolaire)

Alle Kinder die das Alter von vier Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in den Klassen der Vorschule zugelassen.

Die Teilnahme am 1. Zyklus ist nicht fakultativ sondern Pflicht. Die Eltern müssen das Lehrpersonal über jegliche Abwesenheit ihrer Kinder benachrichtigen.

Sont admissibles dans les classes préscolaires tous les enfants ayant atteint l'âge de quatre ans révolus avant le 1er septembre de l'année en cours.

La fréquentation du cycle 1 n'est pas facultative mais obligatoire. Les parents voudront informer le personnel enseignant de l'absence des enfants inscrits.

Zyklen 2-4 (Grundschulunterricht)
Cycles 2-4 (enseignement fondamental)

Alle Kinder die das Alter von sechs Jahren vor dem 1. September des laufenden Jahres vollendet haben werden in die Klassen des Grundschulunterrichts zugelassen.

Sont admissibles dans les classes d'enseignement fondamental tous les enfants ayant atteint l'âge de six ans révolus au 1er septembre de l'année en cours.

Zeitverzögerte Aufnahme
Admission retardée

Auf Antrag der verantwortlichen Person kann einem Kind einen Aufschub von einem Jahr zur Aufnahme in den 2. Zyklus des Grundschulunterrichts gewährt werden, wenn der Gesundheitszustand, die körperliche oder geistige Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigen.

A la demande de la personne responsable, un enfant peut se voir accorder un report d'un an pour l'admission au cycle 2 de l'école fondamentale, si l'état de santé ou le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifient cette mesure.

SCHWIMMKURSE
COURS DE NATATION

Der Schwimmunterricht für die Klassen des Zyklus 1.2, wie auch für die Kinder der Zyklen 2-4 findet im interkommunalen Schwimmbad « An der Schwemm » in Bettemburg statt.

Les cours de natation pour les classes du cycle 1.2 et pour les enfants des cycles 2-4 auront lieu dans la piscine intercommunale « An der Schwemm » à Bettembourg.

Centre de natation « An der Schwemm »
10, J.H. Polk
L -3275 Bettembourg

Schwimmlehrer
Instructeurs de natation
T. 265 295 203

SCHÜLERTRANSPORT

TRANSPORT SCOLAIRE

Der Schülertransport wird von einem Busunternehmen durchgeführt.

ACHTUNG: Der Fahrplan des Schulbusses 2 wird nach Fertigstellung der Bauarbeiten in der Rue de la Montée im Laufe des Schuljahres entsprechend angepasst.

Die Haltestellen sowie die Fahrpläne werden ab dem **15. September 2026** wie auf den kommenden Seiten aufgelistet angefahren.

Le transport scolaire sera assuré par une entreprise de transport en commun.

ATTENTION : L'horaire du bus scolaire n° 2 sera adapté en cours d'année, après l'achèvement des travaux dans la rue de la Montée.

À partir du **15 septembre 2026**, les arrêts et les horaires sont desservis comme listés dans les pages suivantes.

RÈGLEMENT COMMUNAL SUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

Pour mieux assurer la sécurité des enfants dans le transport scolaire communal, le Conseil communal, en sa séance du 13 juillet 2023 a adopté un nouveau règlement relatif à la sécurité et à la discipline dans le transport scolaire.

Article 1. : Définition

Transport scolaire : par transport scolaire, il y a lieu d'entendre l'ensemble des moyens de transport mis gratuitement à disposition par la commune aux élèves fréquentant l'école fondamentale de Leudelange et leur permettant de se rendre à l'école et de rentrer à leur domicile après les cours ;

Usagers: par usagers, il y a lieu d'entendre les élèves fréquentant l'école fondamentale de Leudelange inscrits au transport scolaire ;

Accompagnateur: par accompagnateur, il y a lieu d'entendre la personne ou les personne(s) engagée(s) par la commune pour assurer la surveillance dans les bus pendant le trajet scolaire ;

Trajet « aller » : par trajet « aller », il y a lieu d'entendre le trajet effectué par le bus, de l'arrêt le plus proche du domicile de l'élève vers l'école ;

Trajet « retour » : par trajet « retour », il y a lieu d'entendre le trajet effectué par le bus, de l'école jusqu' à l'arrêt le plus proche du domicile de l'élève.

Article 2. : Organisation

Deux trajets distincts sont desservis, à savoir le trajet effectué par le Bus 1 et le trajet effectué par le Bus 2. L'horaire des courses et les arrêts desservis sont communiqués aux parents des usagers et font partie intégrante du présent règlement. Les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou à décharger les élèves aux arrêts désignés sur le trajet scolaire.

Article 3. : Inscription

Afin de pouvoir recourir au service du ramassage scolaire, les enfants doivent être préalablement inscrits au moyen d'un formulaire d'inscription qui doit être remis tous les ans au service scolaire de la commune avant le début de la rentrée scolaire. L'inscription est valable pour toute l'année scolaire.

Cette inscription est d'application générale et ne renseigne pas sur les jours et heures pendant lesquels les parents comptent faire profiter leur(s) enfant(s) du ramassage scolaire.

A titre exceptionnel, l'accompagnateur pourra autoriser un élève qui n'est pas inscrit au transport scolaire d'utiliser le service en question.

Article 4. : Horaires et arrêts

Les parents ou toute autre personne ayant l'autorité parentale sur un enfant sont tenus de veiller à ce que les enfants soient à temps aux arrêts du transport scolaire et s'engagent à venir les récupérer à l'heure fixée pour le retour du transport scolaire.

Pour des raisons de sécurité et d'organisation, le bus scolaire ne pourra s'arrêter qu'aux arrêts désignés dans le trajet scolaire. Les trajets et les horaires des bus scolaires pourront être adaptés par le conseil communal.

Article 5. : Prise en charge à l'arrêt

Les parents ou toute autre personne ayant l'autorité parentale sur l'enfant devront spécifier sur le formulaire si l'enfant sera pris en charge à l'arrêt de bus ou bien s'il rentre seul.

Article 6. : Surveillance

Avant la montée dans le bus ou après la descente, les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents ou des personnes ayant l'autorité parentale.

Les élèves fréquentant le précoce ainsi que le cycle 1 et qui sont inscrits au transport scolaire sont récupérés pour le trajet « aller » à la descente du bus par un enseignant en charge de la surveillance, qui les accompagnera jusqu'à l'école.

Pour le trajet « retour », les élèves fréquentant le précoce ainsi que le cycle 1 et qui sont inscrits au transport scolaire sont récupérés par les accompagnateurs du transport scolaire à la Maison relais et sont ramenés dans le bus.

Article 7. : Règles de conduite

Les usagers sont tenus de :

- respecter et suivre les directives et consignes des accompagnateurs et/ou du chauffeur de bus ;
- respecter les autres usagers et adopter un langage respectueux envers les autres ;
- ne pas importuner ou frapper les autres usagers ;
- respecter le chauffeur de bus et de ne pas le déranger, sauf motif valable ;
- ne pas crier ou faire des interpellations bruyantes ;
- ne pas mettre en danger la sécurité des autres usagers ;
- ne pas pousser ou bousculer les autres usagers lors de la montée ou la descente dans le bus et de monter respectivement de descendre l'un après l'autre dans le/ du bus ;
- s'asseoir aux places qui leur ont été assignées par les accompagnateurs ou le chauffeur de bus et d'y rester assis jusqu'à l'arrêt de destination ;
- mettre leur ceinture de sécurité et de rester assis pendant toute la durée du trajet jusqu'à ce que le bus soit à l'arrêt de destination ;
- ne pas poser leur cartable ou autre bagage dans le couloir ou de façon à gêner les autres usagers ou encore de mettre en péril leur sécurité ;
- ne pas manger ou de consommer des boissons;
- ne pas endommager volontairement le bus ni de le souiller ;
- ne pas laisser de déchets dans le bus ;
- d'attendre le départ du bus avant de traverser la chaussée.

Sont par ailleurs strictement interdits dans les bus scolaires :

- l'utilisation du portable, d'une montre connectée ainsi que de tout autre appareil électronique, ceci pendant tout le trajet du bus scolaire ;
- le transport de vélos, trottinettes, skates ou tout autre moyen similaire ;
- l'utilisation d'objets tranchants ou dangereux.

Article 8. : Sanctions

En cas d'inconduite ou d'indiscipline d'un usager, l'accompagnateur signale les faits sans délai aux parents et/ou au titulaire de classe.

En cas de récidive ou pour un fait grave, l'accompagnateur en informe le collège des bourgmestre et échevins.

Après consultation du dossier et selon la gravité des faits, le collège des bourgmestre et échevins pourra prononcer les sanctions suivantes :

1. Exclusion de courte durée du transport scolaire ne pouvant excéder deux semaines ;
2. Exclusion de longue durée du transport scolaire ne pouvant excéder un trimestre ;
3. Exclusion définitive du transport scolaire.

Les parents seront informés par écrit de la décision du collège des bourgmestre et échevins qui prendra effet dès notification de la décision, le cachet de la poste faisant foi.

Tout acte de vandalisme commis par un élève sera de la responsabilité des parents.

Les exclusions au transport scolaire ne dispenseront pas les élèves de l'obligation scolaire.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le présent règlement communal entrera en vigueur après approbation du conseil communal et 3 jours après sa publication par voie d'affiche.

BUS 1 - ZEITPLAN

BUS 1 - HORAIRES

ALLER	HINFAHRT	ARRÊTS / HALTESTELLEN	
07.28	13.40	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)
07.29	13.41	rue de la Gare	maison 129A (arrêt Akerheck)
07.33	13.44	rue Belle-Vue	en face maison 22
07.35	13.46	rue Schléiwenhaff	en face maison 29 (arrêt Ehlbett II)
07.36	13.47	rue Schléiwenhaff	en face maison 4 (arrêt Ehlbett I)
07.39	13.50	rue de la Gare	maison 69
07.41	13.52	rue de la Forêt	maison 2 (arrêt Queeschewee)
07.45	13.56	Place des Martyrs	École/Mairie
RETOUR	**RÜCKFAHRT**	**ARRÊTS / HALTESTELLEN**	
12.10	15.50	Place des Martyrs	École/Mairie
12.12	15.52	rue de la Gare	maison 46 (arrêt Kammellebierg)
12.13	15.53	rue de la Gare	maison 68c
12.15	15.55	rue Schléiwenhaff	en face maison 4 (arrêt Ehlbett I)
12.16	15.56	rue Schléiwenhaff	en face maison 29 (arrêt Ehlbett II)
12.18	15.58	rue Belle-Vue	en face maison 22
12.21	16.01	rue de la Gare	en face maison 129A (arrêt Akerheck)
12.22	16.02	rue de la Gare	maison 151 (arrêt Gare)

Die Aufsicht im Schulbus Nr 1 wird von Paul Feipel wahrgenommen.
La surveillance dans le bus de ramassage scolaire n° 1 sera assurée par Paul Feipel.

MEHR SICHERHEIT AUF DEM SCHULWEG

Liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Eltern,

Um die Sicherheit der Schulkinder auf ihrem Weg zur Schule zu gewährleisten, wurde ab dem Schuljahr 2021/22 das Konzept des „Séchere Schoulwee“ umgesetzt. Dieses Projekt wurde von der Commune de Leudelange in Zusammenarbeit mit der Schulkommission entworfen, wobei die Meinungen der Eltern und Schüler aufgegriffen wurden.

So werden die Wege zur Schule mit mehreren Maßnahmen zur Sicherung der Schüler ausgestattet. So sind beispielsweise die Wege zur Schule, die Zebrastreifen, die Bürgersteige und die Bushaltestellen mit farbigen Aufklebern und Logos markiert.

Die Route wurde nach dem Wohnort der Kinder festgelegt. Ziel des Konzepts „Séchere Schoulwee“ ist es, möglichst viele Schulkinder und Eltern dazu zu bewegen, zu Fuß oder mit dem Fahrrad zur Schule zu gehen. Das Ziel ist es, den Verkehr rund um das Schulgelände zu reduzieren. Oft kommt es in der Nähe der Schule zu gefährlichen Situationen, da der Verkehr sehr dicht ist.

PLUS DE SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

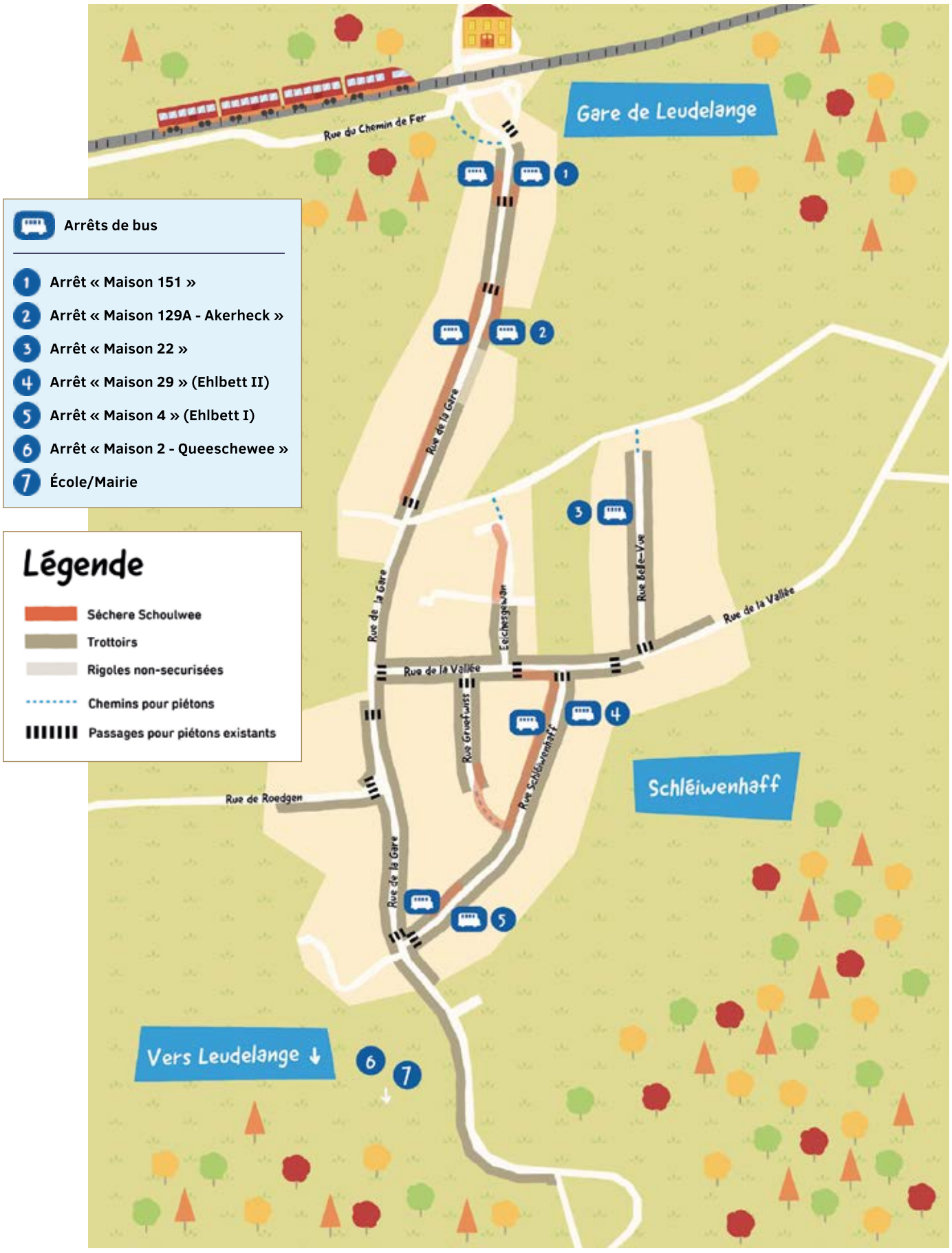
Chers élèves, chers parents,

Afin de garantir la sécurité des écoliers sur le chemin vers l'école, le concept du « Séchere Schoulwee » a été mis en œuvre dès la rentrée scolaire 2021/22. Ce projet a été conçu par la Commune de Leudelange en collaboration avec la Commission scolaire en tenant compte des avis des parents et élèves.

Ainsi, les chemins vers l'école sont dotés de plusieurs mesures de sécurisation des élèves. Par exemple, les parcours vers l'école, les passages piétons, les trottoirs et les arrêts de bus sont balisés par des autocollants et logos colorés.

Le parcours a été déterminé en fonction du lieu de résidence des enfants. Le but du concept « Séchere Schoulwee » est d'encourager le plus grand nombre d'écoliers et de parents à se rendre à pied ou à vélo vers l'école. Le but est de réduire le trafic autour du site scolaire. Bien souvent on observe autour de l'école des situations dangereuses dues à une circulation dense créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Séchere Schoulwee Leudelange



BUS 2 - ZEITPLAN

BUS 2 - HORAIRES

	ALLER	HINFAHRT	ARRÊTS / HALTESTELLEN	
1	07.28	13.40	Rue de Bettembourg	maison 2
2	07.30	13.42	Rue de Bettembourg	« Gruef » maison 26
3	07.34	13.46	Rue de Luxembourg	« Op der Strooss » côté maison 38
4	07.40	13.52	Rue de Luxembourg	« Op der Strooss » côté maison 29
5	07.43	13.55	Croisement rue de Cessange / Domaine Schmiseleck	
6	07.45	13.57	Rue du Lavoir	Wäschbuer côté Faarwekëscht II
	RETOUR	**RÜCKFAHRT**	**ARRÊTS / HALTESTELLEN**	
6	12.10	15.50	Rue du Lavoir	Wäschbuer côté ancienne poste
5	12.12	15.52	Croisement rue de Cessange / Domaine Schmiseleck	
1	12.16	15.56	Rue de Bettembourg	maison 2
2	12.18	15.58	Rue de Bettembourg	« Gruef » maison 26
3	12.21	16.01	Rue de Luxembourg	« Op der Strooss » côté maison 36
4	12.27	16.07	Rue de Luxembourg	« Op der Strooss » côté maison 29

Die Aufsicht im Schulbus Nr 2 wird von Sandra da Silva Carvalheiro wahrgenommen.

La surveillance dans le bus de ramassage scolaire n° 2 sera assurée par Sandra da Silva Carvalheiro.



Um das Unfallrisiko zu minimieren, sollten mehrere Sicherheitshinweise beachtet werden:

Der Bürgersteig bietet die einzige Schutzzone, auf der das Kind laufen kann.

Das Schulkind sollte den Bürgersteig immer auf der sichersten Seite betreten, d. h. in Richtung der Häuser und Gärten.

Wenn auf beiden Seiten der Fahrbahn kein Gehweg vorhanden ist, muss sich das Schulkind auf die linke Seite begeben.

Der Schüler muss die Fahrbahn an einer Stelle überqueren, auf der sich Ampeln befinden und ein gesicherter Fußgänger-überweg befinden.

Bevor der Schüler eine Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, muss er zuerst aufmerksam nach links und dann nach rechts schauen, bis keine Autos mehr in Sicht sind.

Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs consignes de sécurité sont à observer :

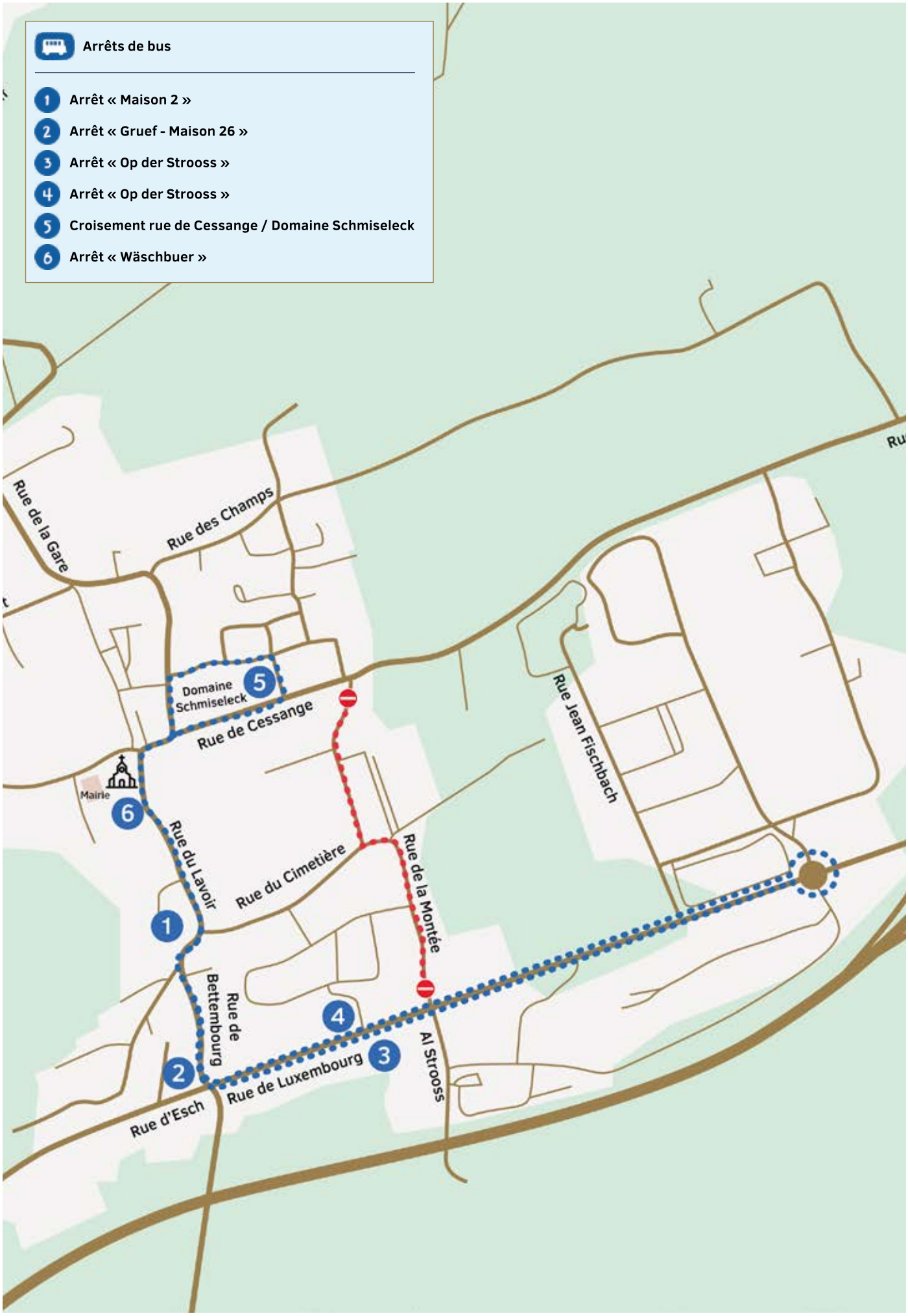
Le trottoir offre la seule zone de protection où l'enfant peut marcher.

L'écolier doit toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.

En cas d'absence de trottoir sur les deux côtés de la chaussée, l'écolier doit se diriger sur le côté gauche.

L'écolier doit traverser la chaussée où se trouvent des feux de signalisation et un passage pour piétons sécurisé.

Avant de traverser une rue située dans une zone non protégée, l'écolier doit d'abord regarder attentivement à gauche, ensuite à droite jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de voitures.


Arrêts de bus
1 Arrêt « Maison 2 »
2 Arrêt « Gruef - Maison 26 »
3 Arrêt « Op der Strooss »
4 Arrêt « Op der Strooss »
5 Croisement rue de Cessange / Domaine Schmiseleck
6 Arrêt « Wäschbuer »
Rue de la Gare
Rue des Champs
Domaine Schmiseleck
Rue de Cessange
Mairie
Rue du Lavoir
Rue du Cimetière
Rue de la Montée
Rue Jean Fischbach
Rue de Bettembourg
Rue de Luxembourg
Al Strooss
Rue d'Esch

GEMENG
LEIDELENG



Anmeldeformular für den Schulbusdienst 2026-27

Ich, der/die Unterzeichnete _____ Vater / Mutter / Vormund
(Name und Vorname) *(nicht Zutreffendes bitte streichen)*

melde mein(e) Kind(er) für den Schulbus an:

1. _____ _____
(Name und Vorname) *(Zyklus der 2026-27 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)*

2. _____ _____
(Name und Vorname) *(Zyklus der 2026-27 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)*

3. _____ _____
(Name und Vorname) *(Zyklus der 2026-27 besucht wird und Name der Lehrerin/des Lehrers)*

in ☐ Bus 1 ☐ Bus 2 *(das entsprechende Kästchen ankreuzen)*

▶ Er/Sie wird/werden den Bus nehmen, **um zur Schule zu gelangen**: ☐ ja ☐ nein

Wenn **ja**, geben Sie bitte die Haltestelle an, an der er/sie in den Bus einsteigt/einsteigen:

_____
(Name der Haltestelle)

▶ Er/Sie wird/werden mit dem Bus **nach Hause fahren**: ☐ ja ☐ nein

und wird/werden an der Haltestelle abgeholt: ☐ ja ☐ nein

Bemerkungen: _____

☐ **Ich habe die Gemeindeverordnung über den Schultransport gelesen und akzeptiert**

Dieses Formular muss bis spätestens am **Freitag, den 11. September 2026** beim Schuldienst der Gemeinde Leudelingen (***ecole@leudelange.lu***) abgegeben werden.

Leudelingen, den _____

_____
(Unterschrift)

N.B.: Die Anmeldung zum Schultransport ist nur allgemeiner Natur und gibt keine Auskunft darüber, an welchem Tag oder zu welcher Uhrzeit das Kind den Schultransport in Anspruch nehmen wird.

GEMENG
LEIDELENG



Formulaire d'inscription au service de ramassage scolaire 2026-27

Je soussigné(e) _____ père / mère / tuteur / tutrice
(nom et prénom) *(biffer ce qui ne convient pas)*

inscris mon/mes enfant(s) au ramassage scolaire :

1. _____ _____
(nom et prénom) *(cycle fréquenté en 2026-27 et nom de l'enseignant(e))*

2. _____ _____
(nom et prénom) *(cycle fréquenté en 2026-27 et nom de l'enseignant(e))*

3. _____ _____
(nom et prénom) *(cycle fréquenté en 2026-27 et nom de l'enseignant(e))*

au ☐ Bus 1 ☐ Bus 2 *(cocher la case correspondante)*

▶ Il(s)/Elle(s) prendra/prendront le bus **pour se rendre à l'école** : ☐ oui ☐ non

Si **oui**, veuillez indiquer l'arrêt où il(s)/elle(s) monte(nt) dans le bus :

_____ *(nom de l'arrêt)*

▶ Il(s)/Elle(s) prendra/prendront le bus **pour rentrer chez soi** : ☐ oui ☐ non

et sera/seront pris(e)(s) en charge à l'arrêt : ☐ oui ☐ non

Remarques : _____

_____

☐ **J'ai lu et accepté le règlement communal sur le transport scolaire**

Le présent formulaire devra être remis au service scolaire de la Commune de Leudelange (***ecole@leudelange.lu***) pour **le vendredi 11 septembre 2026 au plus tard.**

Leudelange, le _____

_____
(signature)

N.B. : L'inscription au ramassage scolaire est uniquement d'ordre général et ne renseigne ni sur le jour ni sur l'heure où l'enfant profitera du service de transport scolaire.

KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ZYKLUS CYCLE 1

Schule/Kindertagesstätte
Ecole/Maison Relais

FAARWEKËSCHT II

Zyklus Cycle 1 Früherziehung Précoce

Saal salle 2
salle vert foncé
T. 37 92 92 372



Alexandra Waldbillig
Lehrerin / enseignante
alexandra.waldbillig@education.lu

Fabienne Kunen
Erzieherin / éducatrice
(zu 75% einer Gesamtaufgabe
à raison de 75% d'une tâche complète)
fabienne.kunen@education.lu

Cindy Santos Almeida
Erzieherin
Éducatrice

Zyklus Cycle 1.1 + 1.2

Saal salle 4
salle mauve
T. 37 92 92 374



Diane Rauchs-Stieber
Lehrerin / enseignante
(zu 75% einer Gesamtaufgabe à raison
de 75% d'une tâche complète)
diane.rauchs@education.lu

Christine Logelin
Lehrbeauftragte / chargée de cours
christine.logelin@education.lu



Zyklus Cycle 1.1 + 1.2

Saal salle 6
salle vert clair
T. 37 92 92 376



Jeanne Hilger
Lehrerin / enseignante
jeanne.hilger@education.lu

Schule/Kindertagesstätte
Ecole/Maison Relais

FAARWEKËSCHT II



ENTRÉE

KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ZYKLUS CYCLE 2

Grundschule
École fondamentale

FAARWEKËSCHT I

Zyklus Cycle 2.1

Saal salle 1
salle mauve
T. 37 92 92 361



Tessy Loutsch
Lehrerin / enseignante
tessy.loutsch@education.lu

Zyklus Cycle 2.2

Saal salle 2 & 3
salle orange & salle vert foncé
T. 37 92 92 362
T. 37 92 92 363

Mandy Theis
Lehrerin / enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50% d'une tâche complète)
mandy.theis@education.lu



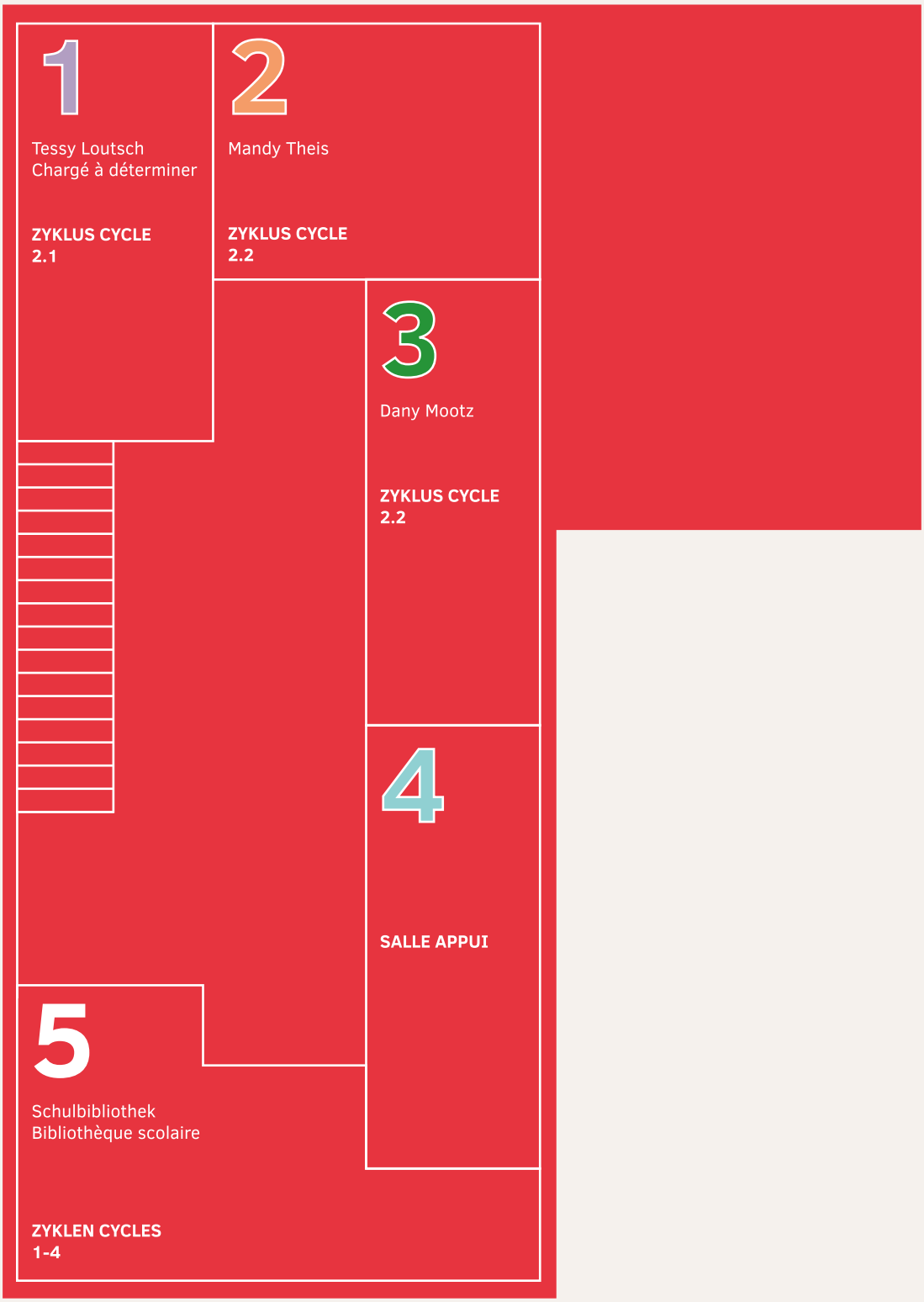


Dany Mootz
Lehrerin / enseignante
dany.mootz@education.lu

Grundschule
École fondamentale

FAARWEKËSCHT I

ENTRÉE



KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ZYKLUS CYCLE 3

Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

Zyklus Cycle 3.1

Saal salle 3 & 5
T. 37 92 92 303 (salle 3)
T. 37 92 92 305 (salle 5)



Laurence Scheidweiler
Lehrerin / enseignante
laurence.scheidweiler@education.lu

Doris Stoltz
Lehrerin / enseignante
(zu 50% einer Gesamtaufgabe
à raison de 50% d'une tâche complète)
doris.stolz@education.lu





Sophie Simon
Lehrerin / enseignante

Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

ERDGESCHOSS

REZ-DE-CHAUSSÉE



KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ZYKLUS CYCLE 3+4

Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

Zyklus Cycle 4.1

Saal salle 10
T. 37 92 92 310



Yasmine André
Lehrerin / enseignante
yasmine.andre@education.lu

Zyklus Cycle 3.2

Saal salle 9
T. 37 92 92 309



Lynn Lamberty
Lehrerin / enseignante
(zu 90% einer Gesamtaufgabe / à raison de 90% d'une tâche complète)
lynn.lamberty@education.lu

Michèle Klecker
Lehrerin / enseignante
michele.klecker@education.lu



Zyklus Cycle 4.1

Saal salle 8
T. 37 92 92 308



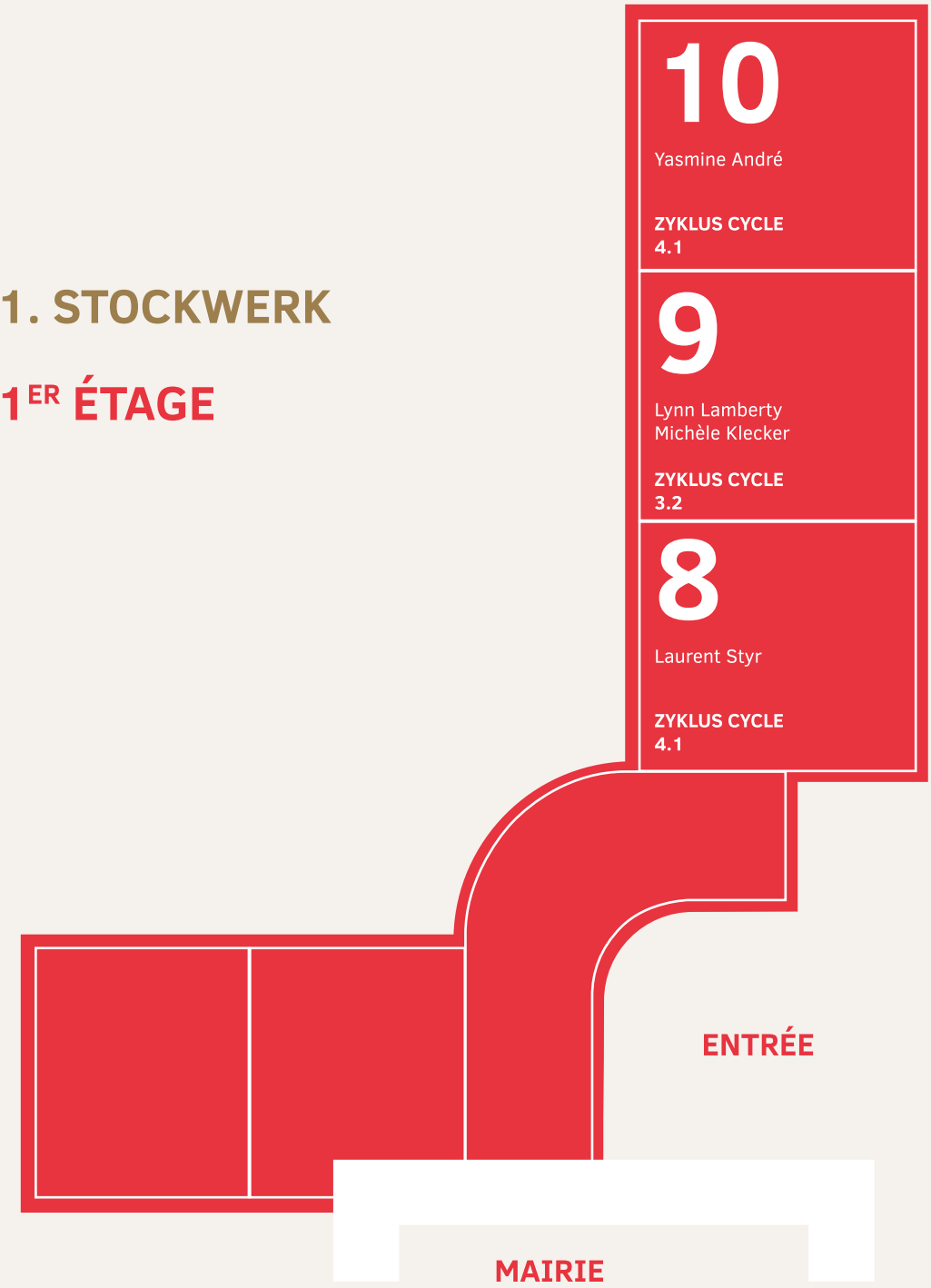
Laurent Styr
Lehrer / enseignant
laurent.styr@education.lu

Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

1. STOCKWERK

1ER ÉTAGE



KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

ZYKLUS
CYCLE
4

Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

Zyklus Cycle 4.2

Saal salle 12

T. 37 92 92 312



Michèle Wagner
Lehrerin / enseignante
mwagne16@education.lu

Zyklus Cycle 4.2

Saal salle 11

T. 37 92 92 311



Yuliya Folschette
Lehrerin / enseignante
yuliya.folschette@education.lu

I-EBS

Saal salle I-EBS

T. 37 92 92 313



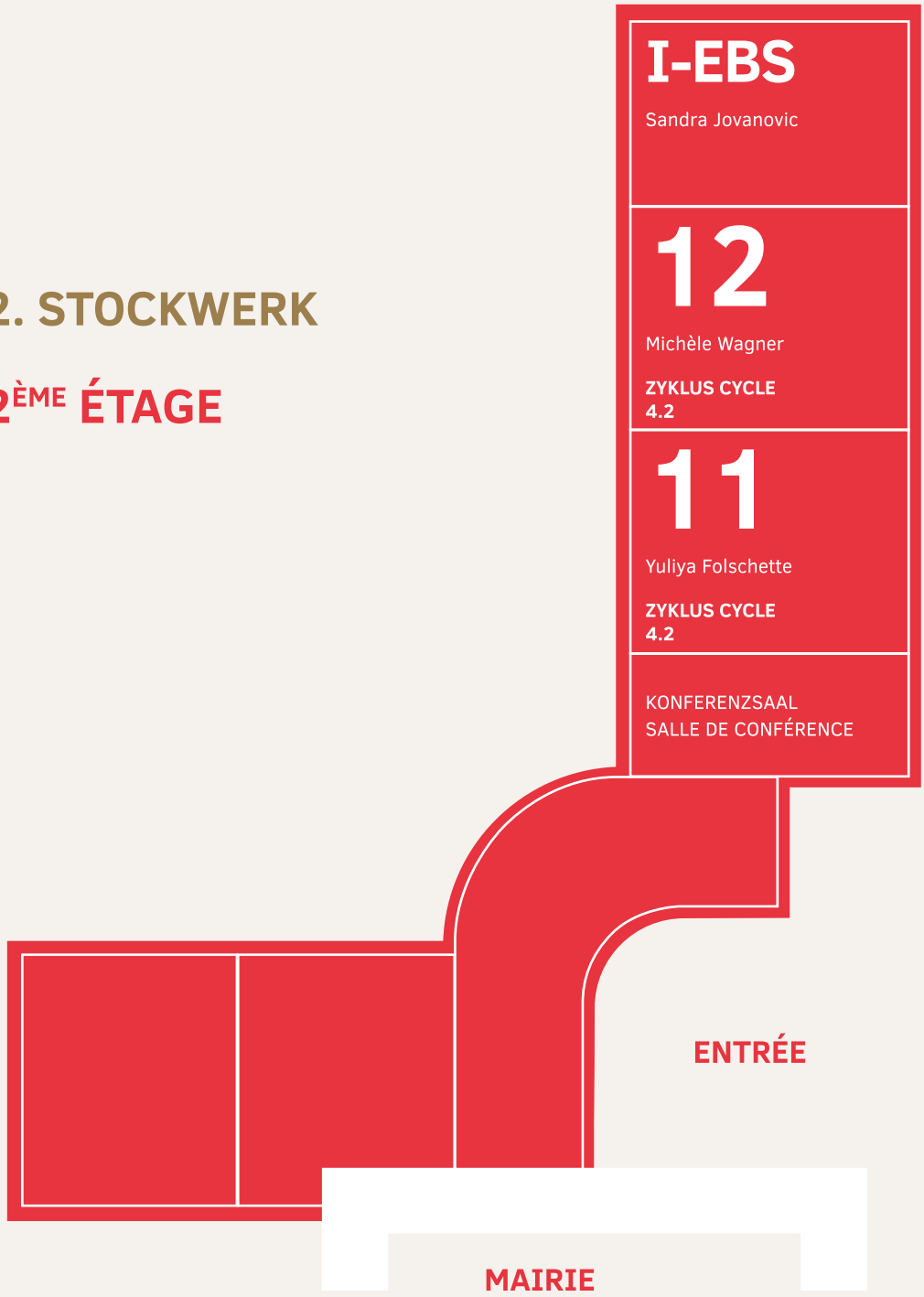
Sandra Jovanovic
Lehrerin I-EBS / enseignante I-EBS
sandra.jovanovic@education.lu

Grundschule
École fondamentale

ANCIENNE ÉCOLE

2. STOCKWERK

2ÈME ÉTAGE



KLASSENAUFTEILUNG

RÉPARTITION DES CLASSES

Ankunftsklasse für Neuankömmlinge
Classe d'accueil primo-arrivant

Kellergeschoss der alten Grundschule
sous-sol ancienne école
T. 37 92 92 316



Laurence Steichen
Lehrerin / enseignante
(zu 75% einer Gesamtaufgabe / à raison de 75 % d'une tâche complète)
laurence.steichen@education.lu

Förderunterricht Zyklus Appui Cycle 2 - 4



Claudine Santer
Lehrerin / enseignante
claudine.santer@education.lu

Förderunterricht (+ zusätzliche Lehrkraft) Zyklus Appui (+ Surnuméraire) Cycle 2-4



Pierre Wirtz
Lehrer / enseignant
(zu 50% einer Gesamtaufgabe / à raison de 50 % d'une tâche complète)
pierre.wirtz@education.lu

Lehrbeauftragte Zyklus Chargée de cours cycle 2 - 4



Yannick Graff
Lehrbeauftragter noch festzulegen
Chargé de cours à déterminer

Lehrbeauftragte Zyklus Chargée de cours cycle 1



Christine Logelin
Lehrbeauftragte / chargée de cours
christine.logelin@education.lu

A-EBS



Amra Karic
Lehrerin A-EBS / enseignante A-EBS
amra.karic@education.lu



SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Dem Schulkomitee obliegen die Verwaltung der Schule und die Gewährleistung eines reibungslosen Schulalltags. Es ist der Ansprechpartner für die Schulautoritäten (Gemeinde, Schulkommission, Direktion) und den Eltern. Das Komitee kümmert sich um die pädagogischen und administrativen Belange des Lehrpersonals und sichert eine gute Zusammenarbeit aller im kommunalen Unterrichtswesen beteiligten Dienste.

Le Comité d'école est chargé de la gestion de l'école et veille au bon fonctionnement de la vie scolaire. Il est l'interlocuteur des autorités scolaires (l'administration communale, commission scolaire, direction) et des parents d'élèves. Le Comité s'occupe de toutes les questions pédagogiques et administratives concernant le personnel et assure une bonne collaboration avec tous les services qui interviennent dans l'enseignement communal.

Die Zusammensetzung des Schulkomitees:
La composition du Comité d'école :



Tessy Loutsch

Koordinatorin Zyklus 2
Coordinatrice Cycle 2



Yasmine André

Koordinatorin Zyklus 3
Coordinatrice Cycle 3



Michèle Wagner

Koordinatorin Zyklus 4
Coordinatrice Cycle 4



Diane Rauchs-Stieber

Mitglied | Membre



Laurence Scheidweiler

Mitglied | Membre

DIREKTION DES GRUNDSCHULUNTERRICHTS, REGION SANEM

DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL, RÉGION SANEM

Die Direktion des Grundschulunterrichts, Region Sanem, die aus folgenden Mitgliedern besteht, gewährleistet die administrative Verwaltung und die pädagogische Aufsicht der Schule der Gemeinde Leudelingen.

L'équipe de la Direction de l'Enseignement fondamental, région Sanem assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique de l'école fondamentale de la commune de Leudelange. Elle se compose des membres suivants :

Kontakt | Contacts

KLOOS Philippe
Direktor | Directeur

CLAUS Paul
Stellvertretender Direktor
Directeur adjoint

GAROFALO Véronique
Stellvertretende Direktorin
Directrice adjointe

KUFFER Lyne
Stellvertretende Direktorin EBS
Directrice adjointe EBS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Direction de l'enseignement fondamental - Région 5

Adresse
3, avenue de la Fonte
L-4364 Esch/Alzette (Belval)
T. 247 65 950 / **T.** 247 65 951
secretatriat.sanem@men.lu

DIE KOMMUNALE SCHULKOMMISSION

LA COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen der Schulbehörde, dem Schulpersonal und den Eltern in der kommunalen Schulkommission, einem beratenden Organ des Gemeinderats, ausgeübt. Ihre Aufgabe besteht insbesondere darin, die Vorschläge zur Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren, die Umsetzung der Schulorganisation zu begleiten und zu überwachen, eine Stellungnahme zur Haushaltsvorlage über das Schulwesen abzugeben, Maßnahmen der außerschulischen Betreuung zu fördern, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium alles zuzutragen, was sie als nützlich oder schädlich für den Unterricht erachtet, sich an der Ausarbeitung des Konzepts, des Baus oder des Umbaus der Schulgebäude zu beteiligen, usw.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel de l'école et les parents d'élèves s'exerce à travers la Commission scolaire communale qui est un organe consultatif du Conseil communal. Elle a notamment pour mission de coordonner les propositions concernant l'organisation de l'école et du plan de réussite scolaire, de faire le suivi de l'organisation scolaire, d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget de l'école, de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire, de porter à la connaissance du Collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires etc.

Die Schulkommission besteht aus folgenden Mitgliedern:
La commission scolaire est composée des membres suivants :

Vanessa Baldassarri	Präsidentin | Présidente
Luc Frizzarin	Sekretär | Secrétaire
Yasmine Wampach	Mitglied | Membre
Lucie Morel	Mitglied | Membre
Sophie Oswald-Rodesch	Mitglied | Membre
Julie-Karels Schelinsky	Mitglied | Membre
Tessy Loutsch	Präsidentin des Schulkomitees | Présidente du comité d'école
Yasmine André	Mitglied des Schulkomitees | Membre du comité d'école
Patrick Schmit	Vertreter des Elternkomitees | Représentant des parents d'élèves
Manon Feipel-Kirschten	Vertreterin des Elternkomitees | Représentante des parents d'élèves
Philippe Kloos	Direktor des Grundschulunterrichts | Directeur de l'enseignement fondamental



Philippe Kloos fehlt auf dem Foto / manque sur la photo

DIE ELTERNVERTRETUNG

LES REPRESENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Im Herbst 2025 wurden folgende Kandidaten zu den Vertretern des Elternkomitees der Schule in Leudelingen für drei Jahre gewählt (2025-2028):

En automne 2025, les candidats suivants ont été élus en tant que représentants des parents d'élèves de l'école de Leudelange pour trois années (2025-2028):

Patrick Schmit

Dany Demuth

Manon Feipel-Kirschten

Christian Theis

Courriel : parents@leudelange.lu



Seit dem Inkrafttreten des abgeänderten Gesetzes vom 6. Februar 2009, spielen die Elternvertreter eine wichtige Rolle in der neuen Grundschule. So haben sie den Auftrag, sich regelmäßig mit dem Präsidenten und den Mitgliedern des Schulvorstandes zu treffen um :

- Versammlungen und Veranstaltungen für die ganze Schulgemeinschaft zu organisieren;
- Vorschläge in allen Fragen zur Organisation des Schullebens zu unterbreiten;
- den Schulentwicklungsplan zu besprechen;
- die Elternvertretung für die Schulkommission der Gemeinde zu bestimmen

Depuis l'entrée en vigueur de la loi modifiée du 6 février 2009, les représentants des parents d'élèves jouent un rôle important dans l'enseignement fondamentale. Ils ont notamment pour mission de se réunir régulièrement avec le président et les membres du Comité d'école pour :

- organiser des réunions et des manifestations pour toute la communauté scolaire ;
- faire des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire ;
- discuter du plan de réussite scolaire ;
- élire les représentants des parents à la Commission scolaire communale.

APECL

ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES CONCERNÉS DE LA COMMUNE DE LEUDELANGE



KINDERTAGESSTÄTTE SEA

MAISON RELAIS SEA



Christine Jude
Responsable Maison Relais
Leudelange



Christophe Diogo
Responsable Maison Relais
Leudelange

Serge Fournel
ASF

Die Kindertagesstätte ist an allen Werktagen geöffnet, beginnend ab **Montag, dem 17. August 2026.**

Wir bitten die Eltern, ihre Kinder beim Service d'Éducation et d'Accueil (**SEA – Maison Relais**) im Gebäude „Faarwekëscht" anzumelden.

Bitte beachten Sie, dass die **Kindertagesstätte** während der Weihnachtsferien vom **19. Dezember 2026 bis einschließlich 3. Januar 2027** sowie während der Sommerferien vom **2. August 2027 bis einschließlich 15. August 2027** geschlossen bleibt.

Für weitere Informationen oder zur Anmeldung wenden Sie sich bitte an das Personal des SEA.

Kontakt:

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (Zyklus 1)
T. 621 466 417 (Zyklen 2-4)

Kontaktpersonen:

Christophe Diogo, Verantwortlicher SEA
christophe.diogo@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351 | 621 712 530

La SEA est ouvert tous les jours ouvrables à partir du **lundi 17 août 2026.**

Nous prions les parents d'inscrire leurs enfants auprès du Service d'Éducation et d'Accueil (**SEA – Maison Relais**), situé dans le bâtiment « Faarwekëscht ».

Veuillez noter que le **SEA** sera fermé pendant les vacances de Noël, du **19 décembre 2026 au 3 janvier 2027 inclus**, ainsi que pendant les vacances d'été, du **2 août 2027 au 15 août 2027 inclus**.

Pour toute information complémentaire ou pour l'inscription, veuillez vous adresser au personnel du SEA.

Contact :

relais.leudelange@croix-rouge.lu
T. 621 429 020 (cycle 1)
T. 621 466 417 (cycles 2-4)

Personnes de contact :

Christophe Diogo, responsable SEA
christophe.diogo@croix-rouge.lu
T. 37 92 92 351 | 621 712 530



Amina



Ana



Andy



Aymen



Hassina



Jack



Soraia



Svenja



Tereza

Faarwe Këscht

LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL
LASEP
Spaass a Freed un der Beweegung

Information

D'LASEP, dat si reegelméisseg Traininger, déi ganz am Zeeche vum "MULTI-SPORTS" stinn an eng breet Offer u Beweegungsméiglechkeeten duerstellen.

La LASEP propose des entraînements réguliers qui suivent la philosophie du "MULTI-SPORTS" et offre ainsi un grand éventail de possibilités axées sur le mouvement.

LASEP offers regular training sessions which follow the philosophy of "MULTI-SPORTS". It thus enables a wide range of possibilities for movement and physical activity.





D'Jongen an d'Meedercher aus der Grondschoul, ginn op eng spilleresch Aart a Weis un déi verschidde Sportaarten erugefouert. De Fairplay steet dobäi ëmmer am Vierdergrond. D'LASEP-Stonne gi vu qualifizéiertem Personal geleet.

Les garçons et les filles de l'école fondamentale, sont progressivement initiés à participer de manière ludique à différentes disciplines sportives. Le fair-play joue un rôle primordial. Les séances sont dirigées par des personnes qualifiées.

Boys and girls of the primary school, are introduced in a playful way to participate in different disciplines. Fair play is always in the foreground. The weekly units are facilitated by qualified staff.





Faarwe Këscht

LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL
LASEP
Spaass a Freed un der Beweegung

D'LASEP, dat ass och e breet gefächerte Manifestatiounskalenner iwwer d'Schouljoer a queesch duerch all d'Sportaarten. Dëst esouwuel als Kompetitioun, wéi awer besonnesch och als Promotioun. Kleng a Grouss kënne vun dëser villfälteger Offer profitéieren an op regionalem esou wéi op nationalem Niveau aner Kanner begéinen.

La LASEP organise également une multitude de manifestations sportives au cours de l'année scolaire. Celles-ci comprennent un grand nombre de disciplines, qu'elles soient compétitives ou promotionnelles. Petits et grands peuvent profiter de cette offre variée et ont la possibilité de faire des rencontres avec d'autres jeunes au niveau régional tout comme au niveau national.

The LASEP, this is also a wide range of events during the school year with a variety of sports being offered. These can take the form of competitions as well as promotional events. Both small and tall can take advantage of these varied offers and meet other children at both regional and national level.





D'LASEP dréit zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi a fërdert d'Gesondheet an d'Wuelbefannen. D'LASEP ASS DO FIR ALL KAND an akzeptéiert all Kand, dat d'Welt vum Sport an der Beweegung wëll entdecken.

La LASEP favorise le développement harmonieux de l'enfant et contribue également à sa santé et à son bien-être. La LASEP est prête à accueillir tout enfant désireux de découvrir le monde du sport et de l'activité physique.

LASEP contributes to the harmonious development of children and promotes health and well-being. LASEP is ready to welcome any child who wishes to discover the world of sport and movement.



Faarwe Këscht

LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL
LASEP
Spaass a Freed un der Beweegung

Léif Elteren,

Wann Dir Äert Kand bei der LASEP umellen wëllt, fëllt w.e.g. d'Umeldungsformulaire souwéi déi dräi Säite mat Informatiounen iwwert d'Kand, dat ugemellt gëtt, aus.

Fëllt w.e.g. ee Formulaire pro Kand aus an gitt se un de LASEP-Dirigent oder schéckt se op d'Adress "**lasep.leudelange@gmail.com**" **virun** der éischter Trainingseenheit, un deeër d'Kand deelhëlt.

Fir d'Wuelergoen vun Ärem Kand biede mir Iech, dës Formulaire gewëssenhaft auszefëllen.

Chers parents,

Si vous voulez inscrire votre enfant à la LASEP, veuillez s'il vous plaît remplir la fiche " Inscription " ainsi que les 3 pages d'informations concernant l'enfant à inscrire.

Prière de remplir une fiche par enfant et de la remettre au dirigeant de la LASEP ou de l'envoyer à l'adresse "**lasep.leudelange@gmail.com**" **avant** la première séance d'entraînement à laquelle l'enfant participe.

Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.

Dear parents,

If you want to enroll your child in LASEP, please fill out the "Enrollment" form as well as the 3 pages of information concerning the child to be enrolled.

Please fill out one form per child and submit it to the LASEP leader or send it to "**lasep.leudelange@gmail.com**" **before** the first training session the child attends.

For the well-being of your child, we kindly ask you to fill out this form conscientiously.

Faarwe Këscht

LASEP
Spaass a Freed un der Beweegung

HORAIRE LASEP 2026-2027

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
ÉCOLE	ÉCOLE	ÉCOLE	ÉCOLE	ÉCOLE
LASEP C4 **12H10 – 13H10** Serge Fournel + Jack Koster	**LASEP PRÉCOCE + C1.1** **11H40 – 12H40** Svenja Giberyen + Jeanne Hilger	**LASEP C2.2 + C3** **12H10 – 13H10** Doris Stoltz + Serge Fournel	**LASEP C1.2 + C2.1** **12H10 – 13H10** Henriette Schaeffer + Serge Fournel	
ÉCOLE		ÉCOLE		ÉCOLE

Formulaires d'inscription en langue française et langue allemande :



26/27 - FR



26/27 - DE

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Association Sportive de _____

Gruppe: _____

Einschreibungs- und Auskunftsformular - **Schuljahr 2026-2027** **Jahresbeitrag : 0 €**



Bitte für jedes Kind ein Formular ausfüllen und vor der ersten Trainingseinheit beim LASEP-Trainer abgeben.

Für das Wohlbefinden Ihres Kindes bitten wir Sie, dieses Formular gewissenhaft auszufüllen.

Das einzuschreibende Kind

Zyklus	
Name	
Vorname	
Geschlecht	◯ weiblich ◯ männlich
Geburtsdatum	
Erkennungsnummer (matricule)	
Adresse (Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft)	
Kind mit spezifischem Förderbedarf (EBS)	◯ Ja ◯ Nein
Schulgebäude / Maison Relais	
Rufnummer Maison Relais	
Klassenlehrer(in)	

Verantwortlicher des Kindes

Name	
Vorname	
Verwandtschaft	
Rufnummer privat	
Email	
Rufnummer Arbeit	
Erkennungsnummer (matricule)	
Adresse (Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft)	

Vor der LASEP-Trainingseinheit ist mein Kind (prinzipiell)

◯ daheim ◯ in der Maison Relais / Schule ◯ Sonstiges_____

Nach der LASEP-Trainingseinheit (prinzipiell)

◯ wird mein Kind abgeholt von _____

Rufnummer: _____

◯ geht mein Kind zur Maison Relais / Schule

◯ Sonstiges _____

Name des Kindes _____

Datum _____ **Name und Unterschrift** _____

1/4

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Association Sportive de _____

Gruppe: _____

Einschreibungs- und Auskunftsformular - **Schuljahr 2026-2027** **Jahresbeitrag : 0 €**



Gesundheitliche Auskünfte	
Besteht ein PAI (projet d'accueil individualisé)?	◯ Ja ◯ Nein
Ist ihr Kind allergisch auf Insektenstiche?	◯ Ja ◯ Nein
Andere Allergien	◯ Ja ◯ Nein wenn ja, welche _____
Weitere gesundheitliche Probleme! (z.B. Asthma, Fieberkrämpfe, Epilepsie, Diabetes...)	
Wird Ihr Kind zurzeit ärztlich behandelt?	◯ Ja ◯ Nein Wenn ja, welche Behandlung?
Empfehlungen der Eltern	
Schwimmen	
Mein Kind kann 100 m weit schwimmen *	◯ Ja ◯ Nein
*gemäß dem règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire ; Chapitre 4 ; Art.16	
Im Notfall	
Person(en) welche bei Abwesenheit des Verantwortlichen des Kindes zu benachrichtigen ist (sind) (Name und Rufnummer) 1._____ 2._____	
☐ Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Auskunftsformulars für richtig. ☐ Der/Die Unterzeichnende **erklärt sich einverstanden** mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, der auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.	

Hinweise betreffend die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)

Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen

☐ Der/Die Unterzeichnende _____ **willigt ein**, dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden, überall, einzeln und/oder in Gruppen, im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der LASEP und ist einverstanden mit der Verarbeitung dieser Bildaufnahmen unter folgenden Bedingungen:

Name des Kindes _____

Datum _____ **Name und Unterschrift** _____

LEIDELENGER SCHOULBUET 2026-2027



- Archivierung durch die LASEP
- Veröffentlichung:
  - auf der Webseite der LASEP, des Bildungsministeriums oder allen anderen Ministerien,
  - auf der Webseite des Luxemburgischen Olympischen Komitees,
  - in Berichterstattungen und Veröffentlichungen der LASEP,
  - in Medien, auch außerhalb des Erziehungsbereichs, die in Zusammenarbeit mit der LASEP veröffentlicht und verbreitet werden.

☐ Der/Die Unterzeichnende _____ **lehnt es ab**, dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden. Bei nationalen Sportveranstaltungen der LASEP werden Fotos von der Presse gemacht und können eventuell veröffentlicht werden.

Information des Verantwortlichen des Kindes

Der gemeinnützige Verein "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", mit Sitz in L-8009 STRASSEN, 3 Route d'Arlon, verarbeitet persönliche Daten, die im Einverständnis von dem Betroffenen selbst mitgeteilt wurden, gemäß dem auf www.lasep.lu einsehbaren Register zur Verarbeitung persönlicher Daten, mit der Information, dass die betroffene Person folgende Rechte hat (ausführlich auf www.cnpd.lu aufgeführt):

- das Recht auf Nachfrage
- das Recht auf Berichtigung
- das Recht auf Löschen der Daten
- das Recht auf Widerspruch
- das Recht auf das Einreichen einer Beschwerde beim CNPD

Disziplin während den LASEP-Einheiten

Sicherlich können Sie sich vorstellen, dass die Verantwortlichen der LASEP-Einheiten manchmal auf Disziplinschwierigkeiten stoßen. Deshalb bitten wir Sie darum, dass Sie Ihre Kinder zu einem guten Benehmen ermuntern, damit die Gruppe viel Freude an der LASEP hat.

Dennoch behält sich der Verwaltungsrat der LASEP das Recht vor, einem Kind die Teilnahme an einer oder mehreren Trainingseinheiten zu verweigern, falls dieses sich nicht an die allgemeingültigen Regeln des Zusammenlebens hält.

Der Verwaltungsrat der LASEP betont die Wichtigkeit, sowohl das Bureau LASEP als auch die für das Kind verantwortlichen Personen über jede diesbezüglich getroffene Entscheidung zu informieren.

Es ist aus Versicherungsgründen obligatorisch, dass kein Kind in der Maison Relais bleibt, ohne zuvor eine schriftliche Zustimmung der verantwortlichen Personen einzuholen!

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung.

Name des Kindes _____

Datum _____ **Name und Unterschrift** _____

LEIDELENGER SCHOULBUET 2026-2027

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Association Sportive de _____

Gruppe: _____

Einschreibungs- und Auskunftsformular - **Schuljahr 2026-2027** **Jahresbeitrag : 0 €**



Anhang – SEA (Maison Relais / Foyer Scolaire)

☐ Der/die Unterzeichnende _____

erlaubt dem Personal des SEA (Maison Relais / Foyer Scolaire), sein/ihr Kind

_____ freizustellen, damit es an den regelmäßigen wöchentlichen Trainingseinheiten sowie an den Sportveranstaltungen der LASEP teilnehmen kann.

Die Anwesenheit an den Trainingseinheiten nach der Anmeldung beim Verantwortlichen der LASEP-Einheiten ist verpflichtend.

Der zuständige LASEP-Dirigeant übergibt dem SEA-Verantwortlichen eine Kopie dieses Anhangs.

LEIDELENGER SCHOULBUET 2026-2027

Name des Kindes _____

Datum _____ **Name und Unterschrift** _____

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Association Sportive de _____

Groupe _____

Formulaire d'inscription et de renseignements – **Année scolaire 2026-2027** **Cotisation : 0 €**



Prière de remplir une fiche par enfant et de la remettre au dirigeant LASEP avant la première séance d'entraînement.
Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.

L'enfant à inscrire

Cycle	
Nom	
Prénom	
Sexe	◯féminin ◯ masculin
Date de naissance	
Matricule	
Adresse (Numéro et rue, code postal, localité)	
Enfant à besoins éducatifs spécifiques (EBS)	◯Oui ◯Non
Bâtiment scolaire / Maison Relais	
Téléphone Maison Relais	
Titulaire de classe	

Personne responsable de l'enfant

Nom	
Prénom	
Parenté	
Téléphone / GSM privé	
Email	
Téléphone travail	
Matricule	
Adresse (Numéro et rue, code postal, localité)	

En principe **avant** la séance d'entraînement LASEP, mon enfant est à
◯la maison ◯ la Maison Relais / l'École ◯ autre _____

En principe, **après** la séance d'entraînement LASEP, mon enfant
◯est récupéré par _____
GSM: _____
◯se rend à la Maison Relais / l'École
◯autre _____

Nom de l'enfant _____

Date _____ **Nom et signature**_____

LEIDELENGER SCHOULBUET 2026-2027

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Association Sportive de _____

Groupe _____

Formulaire d'inscription et de renseignements – **Année scolaire 2026-2027** **Cotisation : 0 €**



Renseignements médicaux	
Est-ce qu'un PAI (projet d'accueil individualisé) a été établi?	◯ Oui ◯ Non
L'enfant est-il allergique aux piqûres d'insectes?	◯ Oui ◯ Non
Autres allergies	◯ Oui ◯ Non si oui, laquelle? _____
Autres difficultés de santé ! (p.ex. asthme, crises convulsives, épilepsie, diabète)	
L'enfant suit-il actuellement un traitement médical?	◯ Oui ◯ Non Si oui, quel traitement?
Recommandations des parents	
Natation	
Mon enfant sait nager 100 m*	◯ Oui ◯ Non
*suivant règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire ; Chapitre 4 ; Art.16	
En cas d'urgence	
Personne(s) à contacter en cas d'absence de la personne responsable de l'enfant (Nom et téléphone). 1._____ 2._____	

☐ Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire de renseignements.

☐ Le/la soussigné(e) **accepte** les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel susindiquées, même des données dites "sensibles".

Indications concernant le règlement général sur la protection des données (RGPD)

Photographies, vidéos, enregistrements vocaux

☐ Le/la soussigné(e) _____ accepte que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris, en tout lieu, individuellement et/ou collectivement, en relation avec les activités de la LASEP, et marque son consentement au traitement de ces photos aux conditions suivantes :

- archivage par la LASEP,
- publication :

Nom de l'enfant _____

Date _____ **Nom et signature**_____

LEIDELENGER SCHOULBUET 2026-2027

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Association Sportive de _____

Groupe _____

Formulaire d'inscription et de renseignements – **Année scolaire 2026-2027** **Cotisation : 0 €**



- sur le site de la LASEP, du MENJE ou d'un autre ministère,
- sur le site du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois,
- dans les communiqués et publications de la LASEP,
- dans un support médiatique publié ou diffusé en collaboration avec la LASEP, même en dehors du cadre éducatif.

☐ Le/la soussigné(e) _____ **refuse**

que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris.
Lors des manifestations sportives LASEP nationales, des photos seront prises par la presse et pourront éventuellement être publiées.

Information de la personne responsable de l'enfant

L'association sans but lucratif "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", établie et ayant son siège à L-8009 STRASSEN, 3 Route d'Arlon, traite, conformément au registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel fournies par la personne concernée avec l'assentiment de celle-ci avec information que la personne concernée dispose des droits suivants (explicités sur le site www.cnpd.lu):

- droit d'accès sur demande
- droit de rectification
- droit à l'effacement
- droit d'opposition
- droit d'introduire une réclamation auprès de la CNPD

Discipline pendant les activités LASEP

Vous pouvez facilement imaginer que les responsables des activités LASEP sont parfois confrontés à des problèmes de discipline. Voilà pourquoi ils vous prient de bien vouloir encourager vos enfants à suivre les règles de bonne conduite indispensables pour une vie en groupe harmonieuse.
Toutefois le Conseil d'Administration de la LASEP se réserve le droit de refuser la participation à une ou plusieurs séances d'entraînement à tout enfant qui refuse d'accepter ces règles et de s'intégrer au groupe.
Le Conseil d'Administration de la LASEP souligne l'importance d'avertir à la fois le Bureau LASEP et les personnes responsables de l'enfant de toute décision prise dans cette situation.
Par souci de responsabilité et d'assurance, il est impératif qu'aucun enfant ne soit laissé à la Maison Relais sans avoir obtenu au préalable un accord écrit des personnes responsables !

Merci pour votre collaboration.

Nom de l'enfant _____

Date _____ **Nom et signature**_____

LEIDELENGER SCHOULBUET 2026-2027

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Association Sportive de _____

Groupe _____

Formulaire d'inscription et de renseignements – **Année scolaire 2026-2027** **Cotisation : 0 €**



Annexe – SEA (Maison Relais / Foyer Scolaire)

☐ Je soussigné(e) _____

autorise le personnel SEA (Maison Relais / Foyer Scolaire) à libérer mon enfant _____ afin de lui permettre de participer aux séances d'entraînement hebdomadaires régulières et aux manifestations sportives de la LASEP auxquelles la présence est obligatoire dès l'inscription auprès du responsable des séances LASEP.

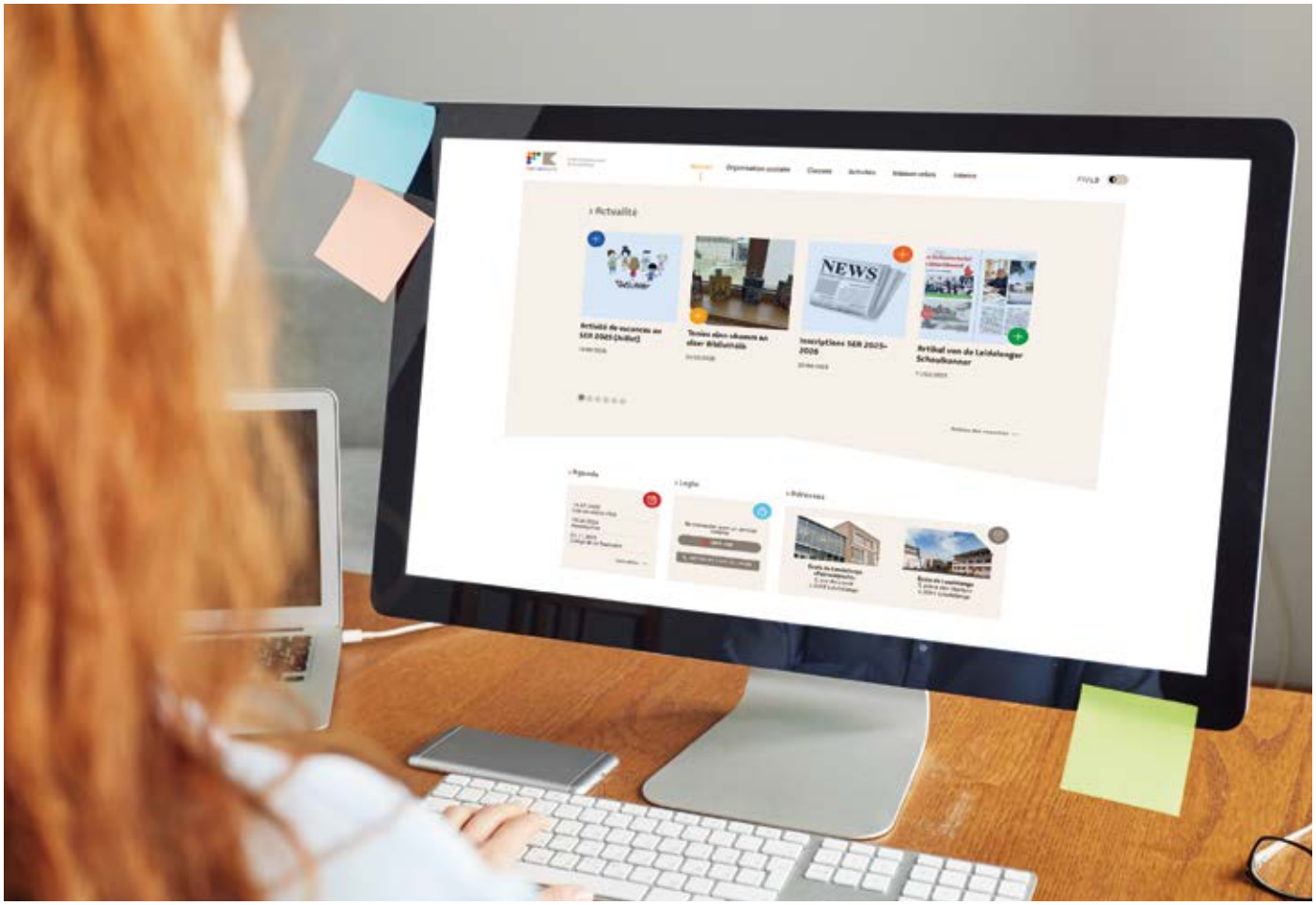
Le dirigeant LASEP responsable remet une copie de la présente annexe au formulaire d'inscription LASEP au responsable SEA.

Nom de l'enfant _____

Date _____ **Nom et signature**_____

4/4

LEIDELENGER SCHOULBUET 2026-2027



Faarwe Këscht

Entdecken Sie die Webseite der Schule in Leudelingen!

Découvrez le site web de l'école de Leudelange !

www.schoul-leideleng.lu

Hier finden Sie alle wichtigen Informationen
Vous trouverez ici toutes les informations importantes

Maison relais

Schulblatt

Stundenplan

classes

calendrier

horaires

Kindertagesstätte

Kalender

bulletin scolaire

Klassen

... und vieles mehr!
... et bien plus encore !



Sommeraktivitäten 2026-27
Activités d'été 2026-27

2.08.2027
–
13.08.2027

Save-the-date

GEMENG LEIDELENG

Inter-Actions
Développement & Action Sociale

MITTEILUNG DER KIRCHENGEMEINDE

COMMUNIQUÉ DE LA PAROISSE SAINT-CORNEILLE

Entdecken Sie unser katechetisches Angebot: 3 katechetische Wege für die Grundschule *(2 Mal pro Monat)*		Découvrez notre offre catéchétique: 3 parcours catéchétiques pour l'école fondamentale *(2 fois par mois)*
°Zyklus 2.1 erstes Jahr *dienstags von 14.30 - 15.45 Uhr*	**Caté 1**	**°cycle 2.1 première année** *le mardi de 14h30 - 15h45*
°Zyklus 2.2 zweites Jahr *dienstags von 16.00 - 17.15 Uhr* **°Zyklus 3.1 drittes Jahr** *dienstags von 14.30 - 15.45 Uhr*	**Caté 2**	**°cycle 2.2 deuxième année** *le mardi de 16h00 - 17h15* **°cycle 3.1 troisième année** *le mardi de 14h30 – 15h45*
°Zyklus 3.2, 4.1 & 4.2 viertes, fünftes und sechstes Schuljahr *montags von 16.00 - 17.15 Uhr*	**Caté 3**	**°cycles 3.2, 4.1 et 4.2 quatrième, cinquième et sixième année** *le lundi de 16h00 – 17h15*



… und die Erstkommunion?

Für viele Kinder und Familien ist die Erstkommunion ein großes Familienfest. Die Feier der Erstkommunion erfordert eine Teilnahme am katechetischen Kursus sowie eine Verankerung im Glauben und in der Gemeinschaft (Familienmesse).

Die Erstkommunion in Leudelingen findet am **18. April 2027** statt.

Zögern Sie nicht, mich für weitere Informationen zu kontaktieren.

… et la Première Communion ?

Pour beaucoup d'enfants et de familles, la Première Communion est une grande fête familiale. La célébration de la Première Communion nécessite une participation aux parcours catéchétiques ainsi qu'un ancrage dans la foi et dans la communauté (messe de familles).

La Première Communion à Leudelange aura lieu le **18 avril 2027**.

N'hésitez pas à me contacter pour toute information supplémentaire.

Marianne Poncin *Katechetin | catéchète titulaire*
Courriel : marianne.poncin@cathol.lu | **GSM :** 691 666 283

SCHÜLER MIT BESONDEREN BEDÜRFNISSEN (EBS)

LES ÉLÈVES À BESOINS SPÉCIFIQUES (EBS)

Für Schüler, die aufgrund ihrer mentalen, emotionalen, sensorischen und motorischen Eigenschaften nicht an der üblichen Ausbildung teilnehmen können, sieht das Gesetz ein dreistufiges System vor:

- **auf lokaler Ebene,** in Schulen, Fachlehrer **(I-EBS)**, Inklusion und pädagogische Anpassung.

  Das lokale Eingreifen wird in einem ***personalisierten Lern- und Begleitungsprojektplan*** dokumentiert ***(PPAA);***

- **auf regionaler Ebene,** in den Regionaldirektionen: Für die Betreuung von Schülern mit spezifischen Bedürfnissen sind die Direktionen zuständig.

  Die angemessene Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen wird von der ***Eingliederungskommission (CI)*** festgesetzt.

  Ein Begleitteam bestehend aus Psychologen und Pädagogen ***(ESEB-diagnostik)***, berät die Eltern und die Lehrer und kann eine ambulante Versorgung durch ESEB-Assistenz-Erzieher organisieren.

  Die Intervention um das Kind wird in einem ***individualisierten Betreuungsplan (PCI)*** festgehalten und der CI und den Eltern zur Genehmigung vorgelegt;

- **Auf nationaler Ebene,** in einem Zentrum für Fachkompetenzen.

Auf Grundlage der CI-Unterlagen und einer speziellen Diagnose schlägt die ***nationale Inklusionskommission (CNI)*** vor, dass ein Kind oder ein Jugendlicher mit spezifischen Bedürfnissen von einem oder mehreren Kompetenzzentren betreut wird.

Pour les élèves qui, en raison de leurs particularités mentales, émotionnelles, sensorielles ou motrices, ne peuvent suivre l'enseignement ordinaire, la loi prévoit un dispositif à trois niveaux :

- **au niveau local**, dans les écoles : instituteurs spécialisés (**I-EBS**), démarches d'inclusion et d'adaptations pédagogiques.

  L'intervention locale est consignée dans un plan de ***projet personnalisé d'apprentissage et d'accompagnement (PPAA);***

- **au niveau régional,** dans les directions de région : la prise en charge des élèves à besoins spécifiques est placée sous la responsabilité des directions de l'enseignement fondamental.

  La prise en charge adéquate de l'élève à besoins spécifiques est définie par la ***Commission d'inclusion (CI).***

  Une équipe de soutien composée de psychologues et pédagogues ***(ESEB-diagnostic)*** conseille les parents, les enseignants et peut organiser une prise en charge ambulatoire, prestée par des éducateurs (ESEB- assistance).

  L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un ***plan de prise en charge individualisé (PPCI)*** et soumis à la CI et aux parents pour accord.

- **au niveau national,** dans un **centre de compétences** spécialisé.

Sur base d'un dossier-CI et d'un diagnostic spécialisé, la ***Commission Nationale d'Inclusion (CNI)*** propose la prise en charge d'un enfant ou d'un jeune à besoins spécifiques par un ou plusieurs centres de compétences.



KONTAKT | CONTACTS

KUFFER Lyne
stellvertretende Direktorin EBS
Directrice adjointe EBS
lyne.kuffer@men.lu

SOULIÉ Jean-Marc
CI Sekretär | CI secrétaire
jean-marc.soulie@men.lu

SCHENTEN Manou
CI Sekretärin | CI secrétaire
manou.schenten@men.lu

Nachhilfeunterricht zu Hause

SOUTIEN SCOLAIRE À DOMICILE

Sie benötigen für Ihr Kind Nachhilfe?
Dann kontaktieren Sie eine der folgenden Personen:

Vous avez besoin d'un soutien scolaire pour votre enfant ?
Alors contactez l'une des personnes suivantes :

Name Nom	Vorname Prénom	Fächer Matières	Alter Âge	Beruf Profession	Telefon Téléphone	E-Mail Courriel	Preis Tarif horaire	Schule Enseignement
Pereira	Diogo	Français Mathématiques	20	étudiant	621 533 259	diogop6464@gmail.com	15-20 € / h	fondamental
Grigory	Kirillov	Anglais Mathématiques	15	étudiant	661 727 303	grigor.kirillov@gmail.com	15 € / h	fondamental
Brunetti	Annamaria	Français Anglais Mathématiques Biologie Physique Chimie Histoire Italien Géographie	33	professeure de secondaire	661 917 750	annaBR1993@gmail.com	40 € / h	fondamental
Brunetti	Annamaria	Français Anglais Histoire Italien Géographie	33	professeure de secondaire	661 917 750	annaBR1993@gmail.com	50 € / h	secondaire
Kozar	Lejla	Français Allemand Mathématiques Biologie Chimie	18	étudiant	691 220 633	kozarlejla0311@gmail.com	12 € / h	fondamental secondaire
Boechat	Markus	Mathématiques	18	étudiant	621 439 464	markusboechat55@gmail.com	12 € / h	fondamental
Motl	Marek	Mathématiques	17	étudiant	621 793 274	maresakmotl@gmail.com	10 € / h	fondamental
Leyrit	Maxime	Français (fond.) Mathématiques Biologie Physique Chimie	26	ingénieur financier	(0033) 669011741	leyrit@gmail.com	25 € / h	fondamental secondaire
Yalcin	Halil	Allemand Mathématiques Biologie	14	étudiant	621 262 959	halilacczoff@gmail.com	8 € / h	fondamental
Seward	Katy	Anglais	56	enseignante	621 599 711	katy.seward@education.lu	50 € / h	fondamental secondaire
Less	Tim	Allemand Mathématiques Biologie Physique Chimie	17	élève	621 648 456	timless0209@gmail.com	16 € / h	fondamental secondaire
Brinckmann	Nils	Allemand Mathématiques	22	étudiant	621 258 701	nils.brinckmann2004@gmail.com		fondamental secondaire
Peel	Helen	Français Allemand Anglais	62	enseignante	621 711 964	peels10@hotmail.com	50 € / h	fondamental secondaire



BABYSITTING

Sie benötigen einen Babysitter? Dann kontaktieren Sie eine der folgenden Personen:

Vous avez besoin d'un babysitter ? Alors contactez l'une des personnes suivantes :

Name, Vorname Nom, prénom	**Yalcin Tuana**
Telefonnummer Numéro de téléphone	**621 262 956**
E-Mail-Adresse Adresse mail	**tuana.yalcin@gmx.de**
Alter Âge	**16**
Beruf Profession	**Schülerin** **étudiante**
Preis Tarif	**15 € / Stunde** **15 € / heure**
Verfügbar Disponible	**Montag, Freitag, Samstag, Sonntag** **lundi, vendredi, samedi, dimanche**
Alter der zu betreuenden Kinder Âges des enfants à garder	**zwischen 3 und 10 Jahren** **entre 3 et 10 ans**

Name, Vorname Nom, prénom	**Joanne Gonner**	**Lara Barroso**
Telefonnummer Numéro de téléphone	**621 583 381**	**621 531 649**
E-Mail-Adresse Adresse mail	**joannegonner@icloud.com**	**barrosolana8@gmail.com**
Alter Âge	**20**	**17**
Information	**Babysitter-Ausbildung mit Zertifikat und Erfahrung** **Formation de baby-sitter avec certificat et expérience**	**Babysitter-Ausbildung** **Formation de baby-sitter** **Elisabeth Jeunesse 2023**
Preis Tarif	**15 € / Stunde** **15 € / heure**	**15 € / Stunde** **15 € / heure**
Verfügbar Disponible	**nach Absprache** **après accord**	**nach Absprache** **après accord**

SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST



Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der **Ligue Médico-Sociale** überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und der grossherzoglichen Verordnung vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt.

Zyklus 1:

- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d’orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d’audiophonologie“

Bei Bedarf:

- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, der sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Commission d’inclusion (CI)
- multiprofessionnelle Teams (ESEB)-Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsföderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitserziehung sowie Gesungheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

SANTÉ SCOLAIRE

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la **Ligue Médico-Sociale** à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

examen bucco-dentaire annuel

Cycle 1:

- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie

En cas de besoin :

- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la Maison Relais
- l'Administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

Promotion et éducation à la santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue Médico-Sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saines.

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VII
L-1725 LUXEMBOURG

Tél. : 22 00 99 – 1
Fax : 47 50 97
Courriel : ligue@ligue.lu

LIGUE MÉDICO-SOCIALE
MIR HËLLEFEN ZËNTER 1908

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VII
L-1725 LUXEMBOURG

Tel.: 22 00 99 – 1
Fax: 47 50 97
E-mail: ligue@ligue.lu



CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR

CDM

Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioun 2 vum „Centre pour le développement moteur“ (CDM) bekëmmeren eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter an sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausfuerderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtegen Deel vun eisem Handelen fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Förderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt.

Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Förderung) baséiert sech op d'Stäerkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer Observatiounen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen).

Wat kucke mir?

Grobmotorik (Gläichgewiicht, verschidden Koordinatiounen, ...) & Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

Austausch mat den Elteren an mam Schoulpersonal.

Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanzéiert vum Ministère de l'Education nationale

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst.

Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen).

Was beobachten wir?

Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...) & Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal.

Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das “Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend” finanziert und ist daher kostenlos.

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient adaptées à l'âge de développement.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement.

Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs).

Qu'observons-nous ?

Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...) & motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

Échange avec les parents et le personnel de l'école.

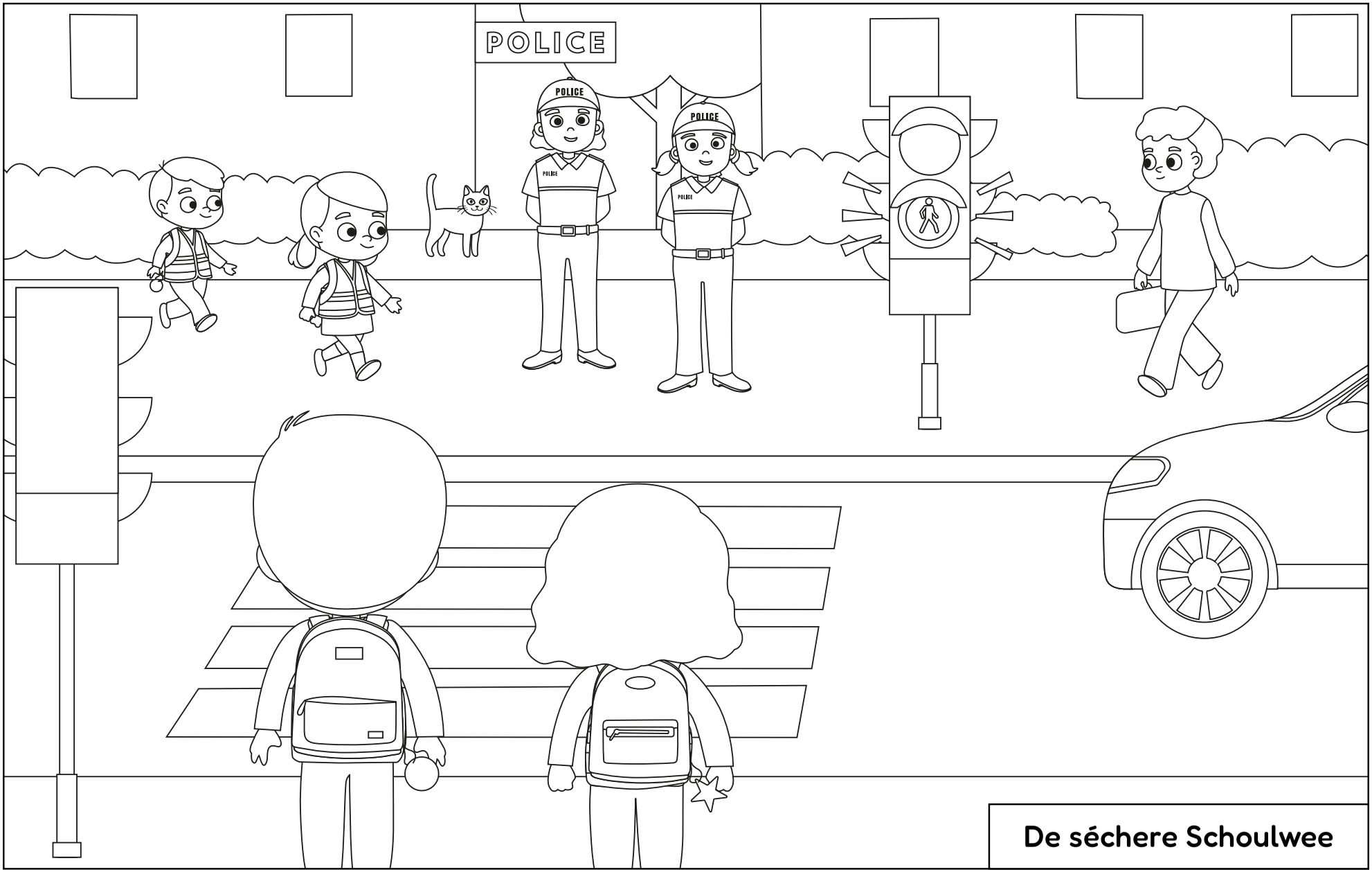
Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le «Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse» et elle est donc gratuite.

cdm
Centre pour
le développement
moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu


POLICE
POLICE
POLICE
POLICE
POLICE
De séchere Schoulwee

Rückblick auf das Schuljahr 2025/2026





Art à l'école





Planetarium



Osterdeko



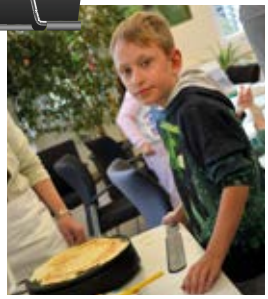
Décorations de Pâques





Liichtmëssdag





Bakatelier

Atelier de pâtisserie

Retour sur l'année scolaire 2025/2026





LiteraTour



Coupe scolaire







Schoulfest

DER SICHERE SCHULWEG

POLICE LËTZEBUERG

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerhöhung Platz nehmen.

Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

WWW.POLICE.LU

© Police Lëtzebuerg - 20.07.2022

ZESUMME FIR IECH

LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ

POLICE LËTZEBUERG

GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

WWW.POLICE.LU

© Police Lëtzebuerg - 20.07.2022

ZESUMME FIR IECH

REGELN FÜR KINDER
RÈGLES POUR ENFANTS
RULES FOR CHILDREN

POLICE
LËTZEBUERG

Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr in der Nähe von Straßen aufpassen müsst?

Hier findet ihr die wichtigsten Regeln.

Chers enfants,

Est-ce-que vous savez à quoi vous devez faire attention près des routes?

Voici les règles les plus importantes.

Dear children,

Do you know what you need to do when you are next to a street?

These are the most important rules.



Ich bringe mich nicht in Gefahr.

J'évite des situations dangereuses.

I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.

Aussi sur le trottoir, je fais attention.

I always pay attention – also on the sidewalk.

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

REGELN FÜR KINDER
RÈGLES POUR ENFANTS
RULES FOR CHILDREN

POLICE
LËTZEBUERG



Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.

Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.

I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.

Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.

I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.

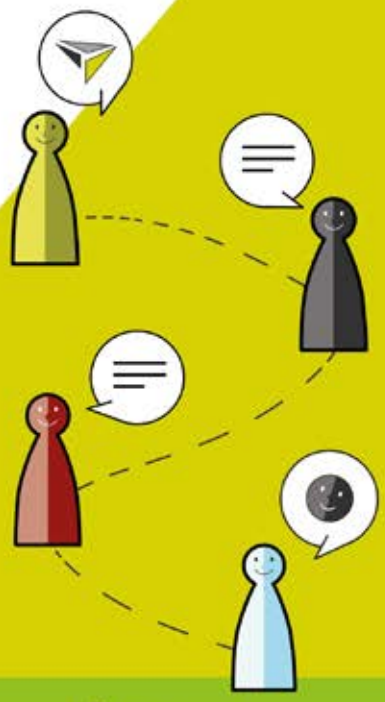
Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.

In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.

Service de médiation scolaire

Elteren, Jonker, Enseignanten

Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!



Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise kënnt**?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu

Ombudsman okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechter fir all Kand a Jugendlechen !



Den **Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher** setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechter enthalen zum Beispill d'Recht drop, ugehéiert a bedelegt, respektéiert a geschützt ze ginn, **souwéi an engem sécheren Émfeld opzewuessen.**

Dir sidd Kand oder Teenager.in, Elterendeel, Enseignant.e oder Intervenant.e bei Kanner, Elterevertrieder.in an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?

Mir si fir dech do!

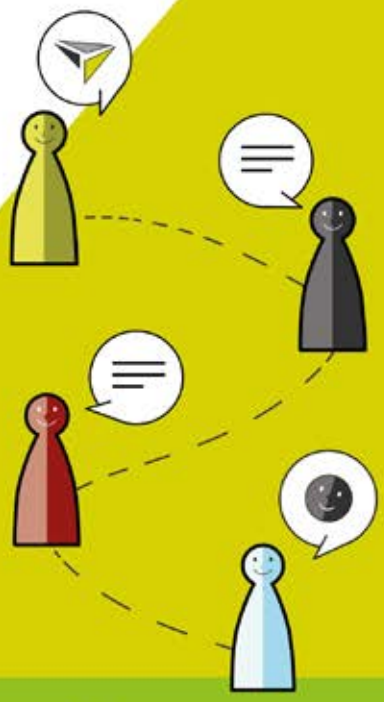
Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
contact@okaju.lu 28 37 36 35
www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

Service de médiation scolaire

Parents, jeunes, enseignants

Garantir le respect des droits de l'enfant à l'école et hors de l'école !



Vous rencontrez des **problèmes de communication** avec l'école, le lycée ou un service de l'Éducation nationale ? Vous avez le sentiment de **ne pas arriver à les régler tout seuls** ?

Le **Service de médiation scolaire** est là pour vous soutenir, en particulier dans ces 3 domaines : l'**abandon scolaire**, l'**inclusion** et l'**intégration**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu

Ombudsman okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Les mêmes droits pour chaque enfant et adolescent !



L'Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher est là pour faire respecter les droits des enfants et des jeunes. Ces droits incluent p.ex. le droit d'être **écouté et entendu**, respecté, protégé et de grandir dans un **environnement sûr**.

Si vous êtes enfant ou adolescent.e, parent, enseignant.e ou autre intervenant.e, représentant.e des parents d'élèves et que vous avez des questions ou des préoccupations concernant la violation de ces droits, l'OKAJU vous écoute.

Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
contact@okaju.lu 28 37 36 35
www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

BILDSCHIRME IN DER FAMILIE

UMGANG, AUFKLÄRUNG UND BEGLEITUNG

Dieses Poster bietet Eltern eine Orientierungshilfe, die sie den Bedürfnissen und der Reife ihres Kindes anpassen können.

0-3 JAHRE SENSORISCHE AKTIVITÄTEN UND INTERAKTIONEN BEVORZUGEN

- Bildschirme vermeiden
- Traditionelles Spielzeug bevorzugen
- Den Fernseher nicht im Hintergrund laufen lassen
- Smartphones bei gemeinsamen Aktivitäten beiseitelegen
- Während Videoanrufen in der Nähe bleiben (Zeit begrenzen)

3-6 JAHRE ALTERSGERECHTE INHALTE WÄHLEN UND DAS KIND BEGLEITEN

- Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen (Konsole, Tablet, Smartphone)
- Bildschirmnutzung beaufsichtigen und auf Gemeinschaftsräume beschränken
- Den Zugang zu nicht-interaktiven Inhalten einschränken
- Klare Grenzen setzen (z. B. eine Folge, ± 30 Min.)
- Das Kind 5 Minuten vor dem Ausschalten des Bildschirms darauf hinweisen

6-9 JAHRE DIE NUTZUNG DIGITALER GERÄTE BEGLEITEN

- Videospiele mit der Familie oder Freunden in Gemeinschaftsräumen erlauben
- Keine eigenen Geräte zur Verfügung stellen
- Den Zugang zu Inhalten konfigurieren und die Bildschirmzeit begrenzen
- Nachrichtensendungen für Erwachsene vermeiden
- Grenzen erneut anpassen und Regeln für die ganze Familie festlegen

9-12 JAHRE DAS KIND AUF DIE NUTZUNG DES INTERNETS VORBEREITEN

- Die Nutzung von Bildschirmen in Gemeinschaftsräumen begleiten
- Kein eigenes Smartphone zur Verfügung stellen
- Die 6 digitalen Regeln einführen
- Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten
- Soziale Netzwerke vermeiden



12-15 JAHRE DEN JUGENDLICHEN MEHR VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN LASSEN

- Ihn über die Risiken im Internet aufklären
- Ihm sein erstes Smartphone erlauben
- Bildschirme 1 Std. vor dem Schlafengehen meiden und das WLAN nachts ausschalten
- Soziale Netzwerke vermeiden
- Über Apps und Trends sprechen

AB 15 JAHREN DIE SELBSTSTÄNDIGKEIT DES JUGENDLICHEN FÖRDERN

- Erste Schritte in den sozialen Netzwerken begleiten: Die 6 digitalen Regeln wiederholen
- Wachsam bleiben, aber seine Privatsphäre respektieren
- Sich für seine Online-Aktivitäten interessieren
- Ihn für Online-Betrug sensibilisieren
- Sein kritisches Denken fördern

FÜR ALLE ALTERSGRUPPEN

- Sich Zeit für Familienaktivitäten, auch im Freien, nehmen
- Über die Inhalte sprechen, die ihr Kind sich angesehen hat
- Zuhören und verfügbar sein
- Die Altersempfehlungen für Videospiele und Filme beachten
- Die Grenzen nach Bedarf anpassen

DIE 6 DIGITALEN REGELN

- Ich schütze meine persönlichen Daten.
- Ich treffe mich im realen Leben nicht mit Personen, die ich nur aus dem Internet kenne.
- Ich überlege mir gut, bevor ich online etwas akzeptiere.
- Ich glaube nicht alles im Internet.
- Wenn mir ein Online-Inhalt unangenehm ist, spreche ich mit einem Erwachsenen darüber.
- Ich verhalte mich anderen Menschen gegenüber respektvoll und höflich.

Hinweis: Um die Lesbarkeit dieses Posters zu erleichtern, wurde die männliche Form als neutrales Geschlecht verwendet, um die gesamte Bevölkerung zu bezeichnen.



BEE-SECURE.LU

BEE SECURE

Kofinanziert von der Europäischen Union

/sécher .digital/

April 2026 / Inspiriert nach den 3-6-9-12+ Leitlinien von Serge Tisseron, www.3-6-9-12.org

LES ÉCRANS EN FAMILLE

GÉRER, ÉDUQUER ET ACCOMPAGNER

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

AVANT 3 ANS PRIVILÉGIER LES ACTIVITÉS SENSORIELLES ET LES INTERACTIONS



Éviter de l'exposer aux écrans



Privilégier les jouets traditionnels



Ne pas allumer la télévision en arrière-plan



Mettre les smartphones de côté lors des interactions



Rester près de lui pendant les appels vidéo (limiter la durée)

3-6 ANS CHOISIR UN CONTENU ADAPTÉ À L'ÂGE ET ACCOMPAGNER L'ENFANT



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition (console, tablette, smartphone)



Superviser l'utilisation des écrans et la limiter aux espaces communs



Limiter l'accès à des contenus non interactifs



Fixer des limites claires (p. ex. un épisode, ± 30 min)



Le prévenir 5 min avant d'éteindre l'écran

6-9 ANS ENCADRER L'USAGE DES OUTILS NUMÉRIQUES



Autoriser les jeux vidéo en famille ou entre amis dans les espaces communs



Ne pas mettre d'appareil personnel à sa disposition



Configurer l'accès aux contenus et limiter la durée d'utilisation des appareils



éviter le journal télévisé pour adultes



Adapter les limites et fixer des règles pour toute la famille

9-12 ANS PRÉPARER SON ENFANT À L'USAGE D'INTERNET



Encadrer l'utilisation des écrans dans les espaces communs



Ne pas mettre de smartphone à sa disposition



Introduire les 6 bonnes pratiques numériques



Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher



éviter les réseaux sociaux

LEIDELENGER SCHOULBUET 2026-2027



12-15 ANS LAISSER L'ADOLESCENT ASSUMER PLUS DE RESPONSABILITÉS

- Le sensibiliser aux risques auxquels il peut être confronté sur Internet
- L'autoriser à avoir son premier smartphone
- Éteindre le Wi-Fi la nuit et éviter les écrans 1h avant le coucher
- éviter les réseaux sociaux
- Discuter des applications et des tendances

À PARTIR DE 15 ANS FAVORISER L'AUTONOMIE DE L'ADOLESCENT

- Encadrer ses premiers pas sur les réseaux sociaux : rappeler les 6 bonnes pratiques
- Rester vigilant, mais respecter sa vie privée Rester vigilant, mais respecter sa vie privée
- Se renseigner sur ses activités en ligne
- Le sensibiliser aux arnaques en ligne
- Stimuler son esprit critique

POUR TOUS LES ÂGES

- Réserver des moments pour les activités en famille et en plein air
- Discuter des contenus que l'enfant a visionnés
- Rester à l'écoute et être disponible
- Se reporter aux recommandations d'âge pour les jeux vidéo et les films
- Adapter les limites en fonction des besoins

LES 6 BONNES PRATIQUES NUMÉRIQUES

- Je protège mes informations personnelles.
- Je ne rencontre pas dans la vraie vie une personne que je connais uniquement d'Internet.
- Je réfléchis avant d'accepter quelque chose en ligne.
- Je ne crois pas tout sur Internet.
- Si un contenu en ligne me met mal à l'aise, j'en parle à un adulte.
- J'adopte un comportement respectueux et courtois à l'égard des autres personnes.



Afin d'alléger la lecture de la présente affiche, la forme masculine a été employée comme genre neutre pour désigner toute la population.

BEE-SECURE.LU

BEE SECURE

Cofinancé par l'Union européenne

/sécher .digital/

Avril 2026 / Inspiré des repères 3-6-9-12+ de Serge Tisseron, www.3-6-9-12.org

GUIDES POUR PARENTS

Afin de mieux accompagner les familles dans le monde numérique

BEE SECURE



LES ÉCRANS EN FAMILLE

- Comprendre l'impact des écrans sur le développement, la santé et le bien-être des enfants
- Découvrir comment accompagner son enfant vers un usage équilibré des écrans



PARLER D'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE AVEC SON ENFANT

- Comprendre le fonctionnement de l'IA
- Découvrir comment parler de l'IA avec son enfant grâce à des explications adaptées à son âge
- Adopter de bonnes habitudes d'utilisation de l'IA

IA = intelligence artificielle

Disponibles en téléchargement sur

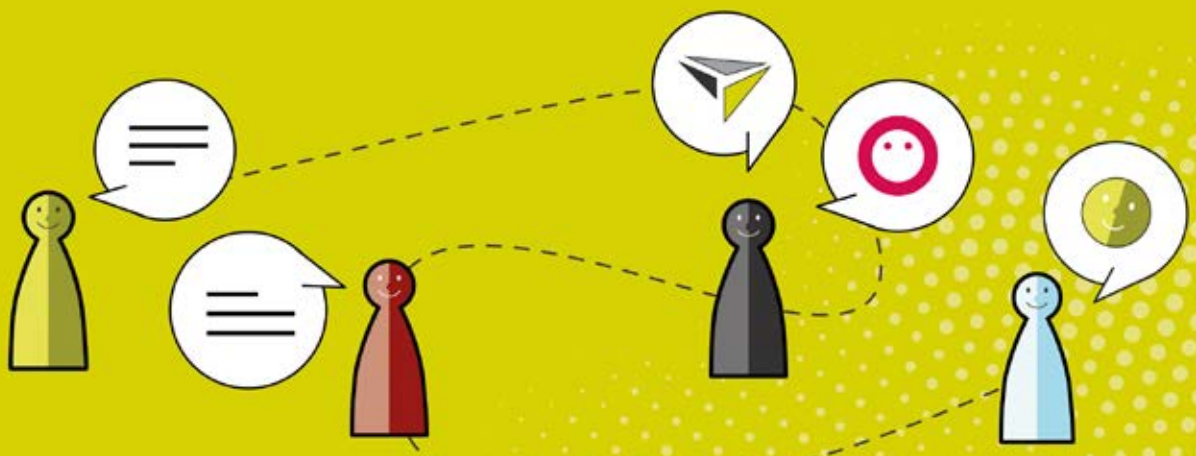
BEE-SECURE.LU/PUBLICATIONS

Version imprimée gratuite sur demande via le formulaire de contact (bee-secure.lu/contact).

Pour recevoir votre exemplaire, merci d'indiquer le titre du guide, la langue souhaitée, le nombre d'exemplaires ainsi que votre adresse postale.

Parents, jeunes, enseignants

Garantir le respect des droits de l'enfant à l'école et hors de l'école !



Ombudsman okaju
fir Kanner a Jugendlecher

28 37 36 35 | **247 65280**

kannerrechter.lu | mediationscolaire.lu

Service de médiation scolaire

NÜTZLICHE ADRESSEN | ADRESSES UTILES

Gemeindeverwaltung Leudelingen
Administration communale de Leudelange
Luc Frizzarin
Schuldienststelle | service scolaire
5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange
T 37 92 92 211
F 37 92 92 209
luc.frizzarin@leudelange.lu

Schule Leudelingen
École de Leudelange
5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange

Schule Leudelingen „Faarwekëscht I + II“
École de Leudelange « Faarwekëscht I + II »
2, rue du Lavoir
L-3358 Leudelange

Vorsitzende des Schulausschusses
Présidente du comité d'école
Tessy Loutsch
T 37 92 92 360
tessy.loutsch@education.lu

Kindertagesstätte SEA Leudelingen (Maison Relais)
Service d'éducation et d'accueil de Leudelange (SEA)
Christophe Diogo
Verantwortlicher | responsable
T 37 92 92 351 | 621 712 530
christophe.diogo@croix-rouge.lu

Hall Omnisports
T 37 92 92 430

Direktor des Elementarunterrichts
Directeur de l'Enseignement Fondamental
(Région Sanem)
Philippe Kloos
3, avenue de la Fonte
L-4364 Esch/Alzette (Belval)
T 247 65 950/951
secretariat.sanem@men.lu

Schulmedizin
Médecine scolaire
Lara Reckel
Sozialassistentin | Assistante sociale
Ligue Médico-Sociale
T 48 83 33 646
lara.reckel@ligue.lu

Carole Hutmacher
Kinderkrankenschwester | Infirmière en pédiatrie
Ligue Médico-Sociale
T 48 83 33 - 1
carole.hutmacher@ligue.lu

Schuleingliederungskommission
Commission d'inclusion scolaire
Stellvertretende Direktorin EBS
Directrice adjointe EBS
Lyne Kuffer
lyne.kuffer@men.lu

An die Verwaltung abgeordnete Lehrkraft CI
Instituteur détaché à l'administration de la CI
Jean-Marc Soulié
jean-marc.soulie@men.lu

APECL asbl
Elternvereinigung der Gemeinde Leudelingen
Association des Parents d'Élèves concernés
de la Commune de Leudelange
149, rue de la Gare
L-3355 Leudelange
info@apecl.lu



GEMENG
LEIDELENG

MIR WËNSCHEN IECH ALL E GUDDE SCHOULUFANK!

WIR WÜNSCHEN EUCH ALLEN EINEN GUTEN SCHULANFANG!

NOUS VOUS SOUHAITONS À TOUTES ET TOUS UNE BONNE RENTRÉE SCOLAIRE !

Entfaalt Iech
www.leudelange.lu

5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange

T 37 92 92 - 1
M ecole@leudelange.lu